

*Les Aurores montréalaises* de Monique Proulx et *Titre de transport* d’Alice Michaud-Lapointe

*Étude sur la représentation de l’identité montréalaise dans deux recueils de nouvelles québécois*

Ingrid Ottersland Hagen



FRA4193 – Masteroppgave i fransk, lektorprogrammet (30p)

Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk  
Det humanistiske fakultet

UNIVERSITETET I OSLO

VÅR 2019

Veileder: Geir Uvsløkk



*Les Aurores montréalaises* de Monique Proulx et *Titre de transport* d’Alice Michaud-Lapointe  
*Étude sur la représentation de l’identité montréalaise dans deux recueils de nouvelles  
québécoises*

© Ingrid Ottersland Hagen

2019

*Les Aurores montréalaises* de Monique Proulx et *Titre de transport* d'Alice Michaud-Lapointe.  
*Étude sur la représentation de l'identité montréalaise dans deux recueils de nouvelles québécoises*

Ingrid Ottersland Hagen

<http://www.duo.uio.no/>

Trykk: Reprosentralen, Universitetet i Oslo



## Résumé

Montréal est la ville québécoise la plus influencée par l'immigration et par une minorité anglophone importante et constitue donc un point de départ intéressant pour les études sur la question de l'identité au Québec. Dans ce mémoire de master, nous avons étudié comment est représentée l'identité montréalaise et comment la langue française fonctionne comme un marqueur d'identité dans quatre nouvelles sélectionnées des recueils *Les Aurores Montréal* de Monique Proulx et *Titre de Transport* d'Alice Michaud-Lapointe. Puisque ces nouvelles sont à la fois écrites par deux auteures avec une identité montréalaise, et que les recueils ont pour thème principal la ville de Montréal, ces textes conviennent à une étude de la représentation littéraire de l'identité montréalaise. À travers un aperçu historique allant de la Révolution tranquille des années 1960 à nos jours, nous avons examiné divers facteurs historiques et politiques qui ont influencé l'évolution de l'identité montréalaise au cours de cette période. Ceci nous a servi comme base contextuelle pour l'analyse des quatre nouvelles " Les Aurores montréalaises", " Oui or no ", " Place d'Armes " et " Longueuil-Université-de-Sherbrooke ". L'analyse nous a permis de constater que l'identité montréalaise se distingue de plusieurs façons de celle du Québec. Nous avons aussi vu que la question identitaire est décrite dans les quatre nouvelles comme une question exigeante et nuancée, souvent caractérisée par une dualité entre nous/autrui, souvent représentée par l'opposition francophone/anglophone. Cette étude s'avère utile pour la compréhension des représentations littéraires de Montréal et de l'identité montréalaise, ainsi que pour les études sur les nouvelles québécoises et sur la communauté québécoise en général.

---

Montreal er den byen i Quebec som er mest berørt av immigrering og av en engelskspråklig minoritet og den utgjør derfor et godt utgangspunkt for studier av identitetsspørsmålet i Quebec. I denne masteroppgaven har jeg undersøkt representasjonen av det franske språket som identitetsmarkør for den montrealerske identiteten i fire utvalgte noveller fra novellesamlingene *Les Aurores montréalaises* av Monique Proulx og *Titre de transport* av Alice Michaud-Lapointe. Fordi disse novellesamlingene begge er skrevet av forfattere med tilhørighet til Montreal og fordi samtlige noveller i samlingene er skrevet med Montreal by som hovedtema, egner de seg til en studie av den litterære fremstillingen av montrealersk identitet. Gjennom et historisk perspektiv fra den såkalte stille revolusjonen på 1960-tallet fram til i dag, har jeg sett på ulike historiske og politiske faktorer som har påvirket utviklingen av den montrealerske identiteten i denne perioden. Dette har gitt et kontekstuell grunnlag for analysen av de fire novellene «Les Aurores montréalaises», «Oui or no», «Place-d'Armes» og «Longueuil-Université-de-Sherbrooke». Analysen har latt meg konstatere at den montrealerske identiteten på flere punkter er ulik fra den quebekanske. I tillegg har jeg sett at identitetsspørsmålet i de fire novellene blir fremstilt som et krevende og nyansert spørsmål som ofte preges av en dualitet mellom oss/dem, da gjerne mellom fransktalende og engelsktalende montrealere. Denne studien kan være nyttig for forståelse av den litterære fremstillingen av Montreal og montrealersk identitet, samt for studier av novellesjangeren i quebekansk litteratur og av det quebekanske samfunnet for øvrig.

## Remerciements

Je tiens tout d'abord à remercier fortement Geir Uvsløkk, mon directeur de mémoire, pour m'avoir fait découvrir les études québécoises, pour ne jamais perdre l'espoir et pour m'avoir rassuré tout du long de ce processus d'écriture de mémoire un peu pénible, mais aussi amusant et surtout très éducatif.

Je remercie Anders de tout mon cœur pour m'avoir acheté du chocolat et des jolies fleurs quand j'en avais besoin, pour avoir fait la vaisselle et pour toujours être là pour moi à 100%.

Aussi je veux remercier Ingerid pour m'avoir supporté tout du long, pour m'avoir appris comment faire de la profession d'enseignant une expérience sereine et pour ne jamais refuser de trinquer avec moi les grosses tasses de café-Baileys. Kristine, je la remercie pour le séjour fantastique au Québec, pour me faire rire aux éclats et pour m'avoir invitée à fêter la fête nationale des Sami du 6 février avec elle. Aussi je remercie Tina pour tous ses encouragements, pour les gâteaux merveilleux et pour m'avoir appris à faire les graphiques. Celine et Ingrid, je vous remercie pour l'encouragement, pour toujours être là quand j'ai besoin de me plaindre et pour les câlins. Je remercie aussi Ida pour m'avoir accueilli en Belgique, pour toujours répondre aux questions débiles et pour avoir corrigé le texte. Enfin, je remercie Martyna pour tout le soutien précieux qu'elle a apporté jusqu'à la fin.

Spécialement, je tiens à remercier Grand-père, Grand-mère et Maman, car sans leurs lectures attentives de tous mes textes depuis toujours, et leur enthousiasme infaillible, je ne serai pas là où j'en suis aujourd'hui, académiquement parlant.

Aussi je remercie chaleureusement la famille Gachet à Fontaines-sur-Saône pour m'avoir appris le français. Merci les gars !

Je remercie aussi les autres amies et membres de famille qui sont trop nombreux pour tous les mentionner ici, mais qui comptent pourtant tout autant.

---

Jeg vil først og fremst takke Geir Uvsløkk, veilederen min, for å ha introdusert meg for Québec-studier, for å ikke miste håpet og for å ha støttet meg gjennom en skriveprosess som har vært slitsom, men også morsom og ikke minst lærerik.

Jeg vil takke Anders av hele mitt hjerte for å ha kjøpt sjokolade og finte blomster til meg når jeg trengte det, for å ha tatt oppvasken og for alltid å være der for meg etthundre prosent.

Jeg vil også takke Ingerid for å ha holdt ut med meg heile veien, for å ha lært meg hvordan man kan gjøre læreryrket til en bedagelig opplevelse og for å aldri si nei til å skåle med meg i store kopper med kaffe-Baileys. Kristine takker jeg for den fantastiske turen til Québec, for å få meg til å skrattle og for å ha invitert meg med på feiringen av den samiske nasjonaldagen 6. februar. Jeg vil også takke Tina for all oppmuntring, for de nydelige kakene og for å ha lært meg å lage grafer. Celine og Ingrid, tusen takk for oppmuntringa, for å alltid være der når jeg har for å klage og for klemmene. Jeg takker også Ida for å ha tatt meg imot i Belgia, for å alltid svare på dumme spørsmål og for å ha lest gjennom oppgaven. Ikke minst takker jeg Martyna for all uvurderlig støtte heile veien.

Særlig vil jeg takke Morfar, Mormor og Mamma, for uten deres nærlesning av samtlige tekster jeg har skrevet opp i gjennom, og deres aldri feilende entusiasme, hadde jeg ikke vært der jeg er i dag akademisk sett.

I tillegg takker jeg familien Gachet i Fontaines-sur-Saône for å ha lært meg fransk. Takk folkens!

Jeg takker også øvrige venner og familiemedlemmer som er for mange til å nevnes her, men som likevel teller masse.

# Table des matières

<b>I Introduction</b> .....	1
<b>I A</b> Idée et but du mémoire.....	1
<b>I B</b> Problématique et structure.....	6
<b>II Présentation des concepts centraux</b> .....	8
<b>II A</b> Aperçu de l’histoire contemporaine de Montréal.....	8
<b>II B</b> Parler montréalais, parler joual.....	12
<b>II C</b> Définir l’identité montréalaise.....	15
<b>II C 1</b> L’identité nationale.....	16
<b>II C 2</b> La diversité de Montréal.....	19
<b>III Analyse comparative des nouvelles</b> .....	22
<b>III A</b> Le recueil de nouvelles.....	22
<b>III A1</b> <i>Les Aurores montréalaises</i> et <i>Titre de transport</i> .....	25
<b>III A2</b> « Les Aurores montréalaises ».....	28
<b>III A3</b> « Place-d’Armes ».....	29
<b>III A4</b> « Oui or no ».....	30
<b>III A5</b> « Longueuil-Université-de-Sherbrooke ».....	31
<b>III B</b> Écrire Montréal.....	33
<b>III C</b> « Les Aurores montréalaises » et « Place-d’Armes » – qui est montréalais ?.....	36
<b>III D</b> « Oui or no » et « Longueuil-Université-de-Sherbrooke » – qu’est-ce qu’on parle à Montréal ?.....	41
<b>IV Conclusion</b> .....	46
<b>V Sources</b> .....	49
<b>V A</b> Illustrations.....	49
<b>V B</b> Films et vidéos.....	49
<b>V C</b> Bibliographie.....	49

# I Introduction

## I A Idée et but du mémoire

Le Québec est pour nous un territoire francophone passionnant. Ce qui nous intéresse particulièrement est son histoire unique, sa situation actuelle en tant que seule province francophone dans l'Amérique du Nord, et aussi sa scène littéraire toujours innovatrice, toujours changeante. L'île de Montréal<sup>1</sup>, avec ses presque 2 millions d'habitants<sup>2</sup>, est la deuxième plus grande ville francophone au monde après Paris. C'est un médiateur culturel important, avec une population très diverse du point de vue linguistique (voir figure I). Nous trouvons spécialement intéressant comment l'anglais, le français et maintes autres langues sont présentes dans le paysage urbain. Lors du dernier recensement de Statistique Canada<sup>3</sup> en 2016, on comptait à Montréal 46% de francophones de langue maternelle, 16% d'anglophones de langue maternelle, 33% de personnes avec une langue maternelle non officielle au Québec, soit une langue autochtone, soit une autre langue du monde<sup>4</sup>. De plus, 5% avait donné des réponses multiples<sup>5</sup> (voir figure II). L'appartenance linguistique a toujours été une question ardente au Québec<sup>6</sup>. Que ce soit dans le débat politique, à l'école ou à la maison, cette question reste importante pour les Québécois car il s'agit en réalité d'une question d'identité.

Même si le mot *identité* vient du mot latin *idem* qui signifie *le même*, l'identité pose en réalité la question de la différence ; pour s'identifier clairement il s'agit de se distinguer des autres<sup>7</sup>. Selon une autre enquête réalisée par StatCan en 2013 sur l'identité canadienne, les résultats ont montré que le sentiment de fierté d'être Canadien est le plus faible au Québec :

---

<sup>1</sup> Nous nous référerons désormais à l'île de Montréal (c'est-à-dire Montréal hormis les autres communautés de la région métropolitaine de Montréal : Laval, la Couronne nord, Longueuil et la Couronne sud) comme la ville de Montréal ou juste Montréal. Nous ne traiterons donc pas des quatre autres communautés de la région, sauf pour parler de Longueuil dans les passages qui concerne l'analyse de la nouvelle « Longueuil-Université-de-Sherbrooke ».

<sup>2</sup> Statistique Canada, 2016

<sup>3</sup> Désormais StatCan.

<sup>4</sup> Du groupe de personnes parlant une langue non officielle comme langue maternelle, moins que 1% parle des langues autochtones. Les groupes linguistiques les plus importants dans les langues non officielles sont les langues indo-européennes à 52% (hormis l'anglais), les langues afro-asiatiques à 19% (par exemple l'arabe) et les langues sino-tibétaines à 8% (par exemple les langues chinoises), StatCan, 2016

<sup>5</sup> Pourcentages calculés à partir des chiffres donnés par StatCan, 2016. Parmi ceux qui avait donné des réponses multiples, 27% ont l'anglais et le français comme langues maternelles, 20% ont l'anglais et une autre langue non officielle, 41% ont le français et une autre langue non officielle et 11% ont l'anglais, le français et une autre langue non officielle.

<sup>6</sup> Bien que ce mémoire porte sur Montréal, il sera inévitable de ne pas parler de la région de Québec également et cela sera particulièrement évident dans la partie II A sur l'histoire de Montréal.

<sup>7</sup> Oakes et Warren, 2007, p. 6, Maclure et Gagnon, 2001, p. 14

À l'extérieur du Québec, les différences provinciales relatives à la fierté d'être Canadien étaient assez semblables, allant de 91% en Colombie-Britannique à 94% à l'Île-du-Prince-Édouard. Au Québec, cependant, 70% des répondants ont mentionné être fiers ou très fiers d'être Canadien. Dans cette province, le sentiment de fierté différait d'un groupe linguistique à l'autre, les francophones étant les [sic] moins susceptibles de déclarer être fiers d'être Canadiens (66%) que les anglophones (90%). Chez les personnes habitant à l'extérieur du Québec, le sentiment de fierté différait peu entre les francophones et les anglophones.<sup>8</sup>

Cette statistique nous indique que 34% des québécois francophones ne s'identifient pas en tant que Canadiens comme ils sont susceptibles de ne pas dire qu'ils sont fiers d'appartenir à la fédération canadienne. C'est cette problématique identitaire qui existe au sein de la société québécoise contemporaine que nous avons choisie comme sujet pour ce mémoire. Cependant, nous avons décidé de nous limiter à Montréal, donc à l'identité montréalaise, de plus nous avons décidé de nous concentrer particulièrement sur la langue française comme marqueur d'identité.

Dans *Language, citizenship and identity in Quebec*, les auteurs Leigh Oakes, professeur de français et de linguistique à l'Université Queen Mary à Londres, et Jane Warren, professeure de sociolinguistique française et des études francophones à l'Université de Melbourne, réalisent une analyse pertinente de la situation de l'identité dans la province du début du 21<sup>ème</sup> siècle où ils portent une attention particulière à la langue. Les auteurs expliquent comment, pour eux, il est évident que la langue soit une composante importante et inévitable de l'identité nationale, et qu'afin de comprendre la société québécoise, il faut d'abord comprendre la relation complexe entre langue et identité<sup>9</sup>.

En effet, une grande quantité d'études sur l'identité québécoise ont été entreprises, cela surtout depuis le régime conservateur de la Grande Noirceur du second mandat du premier ministre Maurice Duplessis entre 1944 et 1959<sup>10</sup>. C'est par exemple Duplessis qui a fait adopter le drapeau du Québec en 1948, ce qui indique que l'on sentait la nécessité d'affirmation identitaire au sein de la Grande Noirceur. Mais, c'est surtout dans le contexte de l'après-guerre que s'est étendu, dans le milieu politique et dans la société québécoise en

---

<sup>8</sup> Shina, 2015, p. 14

<sup>9</sup> Oakes et Warren, 2007, p. 2

<sup>10</sup> Assurément, les Québécois se sont interrogés sur leur identité au sein d'une Amérique anglophone bien avant la Grande Noirceur. Par exemple avec le prêtre catholique et historien Lionel Groulx (1878-1967) dans les années 1910. Groulx a, grâce à son travail pour l'organisme Ligue d'action française, pu définir l'identité distincte de son peuple sur la base de trois éléments : la famille, la foi et la terre, Gossage et Little, 2012, p. 232

général, un fort besoin de se définir davantage<sup>11</sup>.

Pourtant, nous nous concentrerons dans cette étude sur l'histoire contemporaine du Québec avec une attention particulière à l'histoire de Montréal de la période de la Révolution tranquille à nos jours. Depuis la Révolution tranquille, qui s'étend des années 1959 jusqu'aux années 1970 environ, il y a eu un changement progressif au Québec d'une conception d'avantage ethnique de la nation, à une conception plus civique. Il y a de même eu un changement de nom du peuple de la région : les Canadien-français deviennent les Québécois, ce qui a été très important pour le développement de l'identité québécoise<sup>12</sup>. Nous allons revenir à l'histoire plus loin, d'abord nous allons dire quelques mots sur la conception de l'identité nationale québécoise.

Dans son livre *Nous, c'est qui ?*, Monique Fournier qui s'est justement souvent posée la question « Nous, c'est qui ? » pour son métier de scénariste et auteure québécoise, explique ce qu'est une nation de la façon suivante :

C'est un groupe humain qui a certaines choses en commun. Il a toujours en commun une langue et une culture ; parfois – mais pas obligatoirement – une religion et une ethnie, ce qui sera de moins en moins vrai dans notre monde globalisé ; souvent un territoire – mais pas toujours, il suffit de penser au peuple juif, aux Roms ou aux Amérindiens, par exemple.<sup>13</sup>

Nous comprenons que si une nation est un groupe humain qui a certaines choses en commun, nous pouvons facilement conclure que le Québec est une nation à part, la chose en commun étant naturellement la langue française. Mais ce n'est pas si facile que cela, car le Québec reste une province Canadienne, malgré ses particularités historiques et linguistiques. Il y a eu, depuis la Révolution tranquille, beaucoup de discussions sur l'indépendance du Québec et même si le thème de la souveraineté du Québec a perdu de l'ampleur<sup>14</sup> la question reste capitale dans le débat politique<sup>15</sup>. Nous allons plus loin rentrer plus en détail sur la question de l'identité nationale québécoise et montréalaise pour expliquer pourquoi et comment cette question reste aussi importante au Québec.

---

<sup>11</sup> Avant la publication en 1945 du roman *Bonheur d'occasion* de Gabrielle Roy, le courant littéraire le plus fort au Québec est le roman du terroir. Comme le nom l'indique, le roman du terroir cherche à communiquer les « valeurs rurales » au lecteur. *Bonheur d'occasion* est reconnu comme le premier roman québécois sur la ville.

<sup>12</sup> Oakes et Warren, 2007, p. 44

<sup>13</sup> Fournier, 2015, p. 484

<sup>14</sup> Langlois, 27 novembre 2015

<sup>15</sup> Nous notons par exemple le fait que François Legault, Premier ministre de Québec élu en 2018, s'est clairement prononcé sur la question de souveraineté du Québec : « [...] Québec first, but clearly within Canada. », Meagher, 1 août 2018

La manière dont l'identité est conceptualisée est depuis longtemps fondamentale pour la dynamique de la société québécoise. Comme l'explique le professeur de philosophie à l'université Laval, Jocelyn Maclure, dans *Quebec Identity* les écrivains se trouvent dans une position particulière pour faire ce travail de conceptualisation :

Writers in Québec [...] are continually forging and reforging the cultural specificity of their home territory, rather than communing at the altar of either national authenticity or rootless cosmopolitanism; and they do so by drawing on their eclectic sources of memory, belonging, and identity (local, national, transnational).<sup>16</sup>

Le genre nouvelliste occupe une place centrale dans la littérature canadienne et québécoise, par exemple Alice Munro, lauréate du prix Nobel de littérature en 2013. Pour réaliser cette étude, nous avons par conséquent décidé d'étudier la représentation de l'identité montréalaise que l'on peut trouver dans deux recueils de nouvelles, notamment *Les Aurores montréalaises* de Monique Proulx et *Titre de transport* d'Alice Michaud-Lapointe. Nous pensons que ces deux recueils sont appropriés à cette étude pour plusieurs raisons.

Premièrement, ils sont tous les deux écrits par des Montréalaises<sup>17</sup> sur le thème de la ville de Montréal ; effectivement, toutes les nouvelles des recueils portent ou sur un aspect social de la vie à Montréal ou sur des relations entre les Montréalais. Les auteures sont donc elles-mêmes des exemples de personnes avec une identité montréalaise, en plus d'en être des témoins. Les nouvelles sont des interprétations et des représentations de l'identité montréalaise. Deuxièmement, vu que les recueils sont écrits à des périodes différentes – *Les Aurores montréalaises* fut publié en 1996, une année après le dernier référendum sur l'indépendance, alors que *Titre de transport* fut publié en 2014 – cela implique qu'ils ne décrivent guère le même Montréal, car la ville a beaucoup changé ces vingt dernières années. Enfin, les auteures ont chacune leur approche concernant l'écriture des dialogues en discours direct. Effectivement, le style d'écriture de Proulx est très influencé par le français standard alors que le style de Michaud-Lapointe est au contraire très influencé par le jargon qui est un argot de Montréal. Nous y reviendrons bien sûr plus tard, mais nous soulignerons tout de même ici que cela suggère un changement dans la façon de représenter l'identité montréalaise.

---

<sup>16</sup> Maclure, 2003, p. 5

<sup>17</sup> Alors que Michaud-Lapointe est née à Montréal, Proulx est née à Québec. Pourtant, elle vit à Montréal et selon Santoro *et al.* dans « Entretien avec Monique Proulx » (p. 625), elle considère Montréal comme un « chez moi ».

Voilà pourquoi une étude comparative de ces recueils pourrait être intéressante pour examiner l'évolution de la représentation littéraire de l'identité montréalaise. Nous avons choisi deux nouvelles dans chaque recueil, pour *Les Aurores montréalaises* : « Les Aurores montréalaises » et « Oui or no », pour *Titre de transport* : « Longueuil-Université-de-Sherbrooke » et « Place-d'Armes ». La comparaison se fera entre « Les Aurores montréalaises » et « Place-d'Armes », puis entre « Longueuil-Université-de-Sherbrooke » et « Oui or no », mais nous allons aussi regarder l'ensemble des recueils. L'analyse se fera par paire afin de pouvoir mieux dévoiler l'évolution des aspects bien distincts de l'identité montréalaise, nous y reviendrons plus bas.

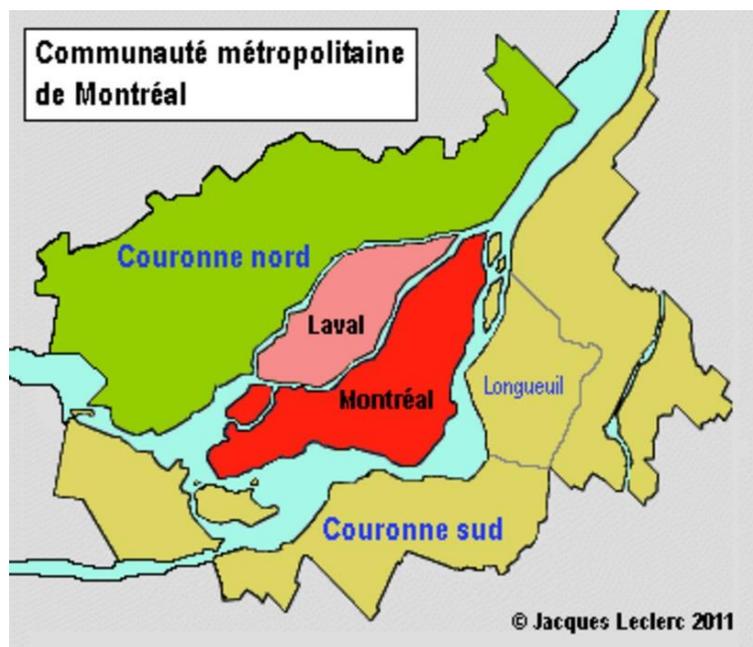


Figure I. Communauté métropolitaine de Montréal. Présentée ici avec l'autorisation de Jacques Leclerc, 2011



Figure II. Pourcentages calculés à partir des chiffres donnés par StatCan, 2016

## I B Problématique et structure

Tout d'abord, il faut dire que cette étude s'inscrit dans une tradition théorique d'études qui ont examinés les représentations littéraires<sup>18</sup> du milieu urbain québécois dans le but de mieux comprendre l'identité québécoise<sup>19</sup>. L'idée que les conceptions identitaires peuvent s'exprimer dans un récit narratif n'est pas nouvelle. Nous avons, par exemple, trouvé de l'inspiration chez Jocelyn Maclure qui pense que l'identité existe et persiste grâce à des manifestations sous une forme narrative. Selon lui, il n'existe pas de réalité qui ne soit pas interprétée<sup>20</sup>. Afin d'étudier la représentation de l'identité montréalaise dans la littérature sur laquelle portera cette étude, nous avons formulé la problématique suivante :

En examinant comment est représenté l'identité montréalaise dans quatre nouvelles tirées des recueils *Les Aurores montréalaises* de Monique Proulx et *Titre de transport* d'Alice Michaud-Lapointe, que pourrions-nous dire des points suivants :

- 1) Comment est représentée l'identité montréalaise dans les nouvelles « Les Aurores montréalaises », « Oui or no », « Place-d'Armes » et « Longueuil-Université-de-Sherbrooke » ?
- 2) Comment évolue la représentation de l'identité montréalaise qui se manifeste en comparant les nouvelles ?
- 3) Quelle est la place accordée à la langue comme marqueur de l'identité montréalaise ?

Nous avons divisé le mémoire en cinq parties. La première partie consiste en une introduction du sujet et une présentation de la problématique (I A-B). Suivra, dans la deuxième partie, la présentation des concepts centraux. En nous basant sur ce qu'indiquent les statistiques de StatCan et les différentes analyses universitaires auxquelles nous nous référons, à savoir qu'il existe une identité distincte au Québec, nous examinerons s'il existe aussi une identité distincte à Montréal. Pour ce faire, nous allons en premier lieu regarder l'histoire contemporaine et le milieu linguistique de la ville (II A-B) avant de nous concentrer sur l'identité montréalaise, particulièrement sur deux aspects : en premier lieu, l'identité nationale et le concept de la nation québécoise, en deuxième lieu l'idée pluraliste et la diversité de Montréal (II C 1-2)<sup>21</sup>. Dans la troisième partie, nous présenterons d'abord les auteures et le

---

<sup>18</sup> Quand nous disons littéraire ici, nous entendons par là romanesque, car nous n'avons toujours pas réussi à trouver des études faites sur la représentation du genre nouvelliste de Montréal.

<sup>19</sup> Melançon et Popovic, 1994, Maclure, 2003, Sanaker *et al.*, 2006, Nepveu et Marcotte, 1992, Hurley, 2011, Choquet, 2014

<sup>20</sup> Maclure, 2003, p. 86

<sup>21</sup> En travaillant sur cette discipline des études québécoises tellement riche, nous avons dû faire des choix en ce qui concerne quels penseurs présenter dans cette partie théorique. Nous pensons que les théoriciens sur lesquels

recueil de nouvelles en tant que genre afin d'avoir une idée des contextes de nos nouvelles, avant de les résumer (III A 1-5). Après, nous examinerons l'imaginaire de Montréal à travers la théorie littéraire (III B). Ensuite, nous tâcherons de répondre aux trois questions de la problématique à travers l'analyse des quatre nouvelles « Les Aurores montréalaises », « Oui or no », « Longueuil-Université-de-Sherbrooke » et « Place-d'Armes » (III C-D). Pour terminer, nous exposerons dans la partie numéro quatre notre conclusion (IV). Ensuite, nous présenterons dans la dernière partie nos sources d'illustrations et de théorie (V A-C).

---

nous nous appuyons dans la partie II sont représentatifs des différentes perspectives importantes dans les recherches sur l'identité québécoise et montréalaise.

## II Présentation des concepts centraux

Il y a trois concepts centraux pour cette étude que nous tenons à expliquer dans ce qui suit. D’abord, nous allons aborder l’histoire contemporaine (II A) et le milieu linguistique (II B) de Montréal afin d’avoir les bases pour expliquer les milieux historiques et politiques dans lesquels nos quatre nouvelles ont été publiées. Comme nous l’avons dit plus haut, nous allons nous concentrer principalement sur l’histoire de Montréal depuis la Révolution tranquille. Le dernier concept est l’identité montréalaise (II C) que nous allons examiner à travers différents travaux universitaires écrit sur le sujet afin trouver une définition qui peut nous servir dans ce qui suit.

### II A Aperçu de l’histoire contemporaine de Montréal

Dans *Une histoire de Montréal*, Paul-André Linteau, historien à l’Université du Québec à Montréal (UQAM), réalise une analyse nuancée de la société québécoise en se concentrant en particulier sur la problématique de l’identité à Montréal. Il constate que les habitants de Montréal se sont très tôt : « forgé[s] une identité spécifique, celle de Montréalistes, qui encore aujourd’hui les distingue de leurs compatriotes du Québec. La langue française continue à définir la personnalité de la ville. »<sup>22</sup> Nous pouvons donc déjà constater qu’il existe en réalité une distinction entre les identités montréalaise et québécoise. Dans les parties II A-B, nous examinerons l’histoire politique, linguistique et littéraire qui a pu conduire à cette distinction, tout en gardant à l’esprit que l’histoire de Montréal est aussi l’histoire du Québec – l’une sera toujours influencée par l’autre.

Lors de l’élection du 22 juin 1960, c’est le Parti Libéral du Québec (PLQ) de Jean Lesage et son « équipe du tonnerre » qui l’a emporté avec une majorité de plus de 50% des votes. Cet événement marque le commencement de la Révolution tranquille<sup>23</sup> : une période de profonds changements et de modernisation. Elle est considérée comme étant la période de l’histoire contemporaine du Québec qui a eu le plus d’impact pour l’évolution de l’identité québécoise<sup>24</sup>. Habituellement, la Révolution tranquille est interprétée comme une rupture

---

<sup>22</sup> Linteau, 2017, p. 342

<sup>23</sup> Le terme « Révolution tranquille » peut paraître paradoxal car une révolution est rarement tranquille. Pour autant, les changements radicaux qu’a connu le Québec dans cette période se sont déroulés de manière « tranquille », malgré l’action terroriste du Front de Libération du Québec (FLQ) à Montréal, qui a commis plusieurs attentats à la bombe entre 1963 et 1970 et aussi la crise d’octobre 1970 où le diplomate britannique James R. Cross et le ministre Pierre Laporte ont été tués.

<sup>24</sup> Sanaker *et al.*, 2006, p. 73

absolue avec le régime Duplessis<sup>25</sup>, mais d'après Kenneth McRoberts dans *Les Frontières de l'identité* cela n'est pas le cas, car il faut comprendre « [...] la rencontre du Québec et de la modernité comme un processus graduel et dynamique »<sup>26</sup>. McRoberts explique qu'il n'y a pas eu de changement paradigmatique de la Grande Noirceur à la Révolution tranquille. Même si l'on tend souvent à l'interpréter ainsi, il n'y a pas forcément eu de conflit entre la tradition duplessise et la modernité de la Révolution tranquille, nous allons y revenir<sup>27</sup>. Néanmoins, il y a indéniablement eu des changements dans la société québécoise durant la Révolution tranquille : des grandes réussites collectives pour la société québécoise, une (ré)affirmation de l'identité québécoise et surtout une révolution des mentalités<sup>28</sup>.

Par « la tradition duplessise » nous entendons principalement le clergé, la foi et la culture catholique qui ont été des facteurs puissants dans la société québécoise pré-Lesage. Le modernisme de Jean Lesage, le père de la Révolution tranquille<sup>29</sup>, est pérennisé par le slogan « C'est le temps que ça change ! ». C'est pendant la période de Lesage (1960-1966) que deux sur trois mesures politiques de modernisation importantes sont entrées en vigueur : la réforme du système éducatif et la nationalisation des compagnies d'électricité. La troisième mesure, celle qui nous intéresse le plus dans cette étude, est le changement d'attitude dans la politique linguistique (nous y reviendrons dans la partie II B).

Avant la Révolution tranquille, les Québécois ne maîtrisaient pas leur propre économie et c'est pourquoi la nationalisation d'Hydro-Québec en 1963, depuis sa base montréalaise, devient un puissant symbole d'une appropriation nouvelle de l'économie de la province<sup>30</sup>. Le projet est porté par René Lévesque, ministre des Richesses naturelles (premier ministre pour le Parti Québécois (PQ) de 1976 à 1985), qui rend célèbre un autre slogan : « Maîtres chez nous ». Ce slogan évoquait parfaitement le désir de la population de prendre contrôle de son propre territoire et du potentiel économique. Le gouvernement Lesage annonça, le 1<sup>er</sup> mai 1963, que, par l'expropriation des entreprises d'électricité et l'intégration de leurs installations au réseau provincial, l'Hydro-Québec était devenu une entreprise provinciale publique<sup>31</sup>.

---

<sup>25</sup> Un exemple souvent utilisé pour souligner le fossé entre ces deux gouvernements sont les paroles suivantes prononcées par Antoine Rivard, député de l'Union nationale et solliciteur général du Québec de 1950 à 1959 : « L'instruction ? Pas trop ! Nos ancêtres nous ont légué un héritage de pauvreté et d'ignorance et ce serait une trahison que d'instruire les nôtres » Et Son chef, Maurice Duplessis a également une drôle de conception de l'instruction : il affirme qu'elle est « comme la “boisson”, il y en a qui ne la portent pas », Musée québécois de la culture populaire, « La Création du Ministère de l'Éducation ou la démocratisation de l'enseignement », 2012

<sup>26</sup> McRoberts, 1996, p. 39

<sup>27</sup> McRoberts, 1996, p. 42

<sup>28</sup> Fournier, 2015, pp. 453-454

<sup>29</sup> Musée québécois de la culture populaire, « Jean Lesage (1912-1980) », 2012

<sup>30</sup> Linteau, 2017, p. 266

<sup>31</sup> Gossage et Little, 2012, pp. 302-303

En ce qui concerne le système éducatif, l'instauration du Ministère de l'Éducation en 1964<sup>32</sup> voit des résultats importants en une seule décennie : alors que le taux d'alphabétisation de la population francophone du Québec était avant la Révolution tranquille le plus bas au Canada<sup>33</sup>, à partir de 1960, la fréquentation scolaire des adolescents passe de 50% à 80%<sup>34</sup>. En 1967 sont créés, les collèges d'enseignement général et professionnel, les cégeps, et en 1968 est fondée l'Université de Québec. Avant, le système d'éducation québécois était entièrement contrôlé par le clergé, et le fait qu'il devienne dès lors une institution de l'État a un impact sur le statut de la religion. La foi catholique cesse d'être une composante fondamentale de l'identité montréalaise<sup>35</sup>, mais même si le clergé perd de l'influence, il ne disparaît pas pour autant. En effet, l'Église représente toujours une force incontournable avec 77% de la population de Montréal qui est de religion catholique<sup>36</sup>.

En faisant en sorte que les Québécois vivent une progression socio-économique, la Révolution tranquille a aussi amélioré la position des francophones en termes de langage. Dans *Le Québec, les Québécois*, l'expert en histoire contemporaine québécoise Jocelyn Létourneau, écrit que la société québécoise était, dans les années soixante à soixante-dix, en quête de deux choses en particulier : la quête du *nouveau*, surtout avec l'Exposition universelle qui a eu lieu à Montréal en 1967<sup>37</sup> et la quête d'*affirmation*, qui est le dynamisme central de l'évolution de la société ; soit la quête d'affirmation des francophones comme groupe historique cherchant à (re)définir ses conditions d'avenir<sup>38</sup>. À partir de la Révolution tranquille l'identité canadienne-française est considérée comme appartenant au passé et le fait de se considérer comme *Québécois* devient un symbole de l'affirmation de soi<sup>39</sup>. La génération du baby-boom – ceux qui sont nés entre 1945 et 1965 – intègre et incarne pleinement ce tournant majeur pour l'identité québécoise<sup>40</sup>. Linteau parle de la tendance novatrice du gouvernement Lesage en l'appelant une volonté émanant de la modernisation et

---

<sup>32</sup> Le Ministère de l'Éducation est instauré grâce à l'adoption du projet de loi 60.

<sup>33</sup> Fournier, 2015, p. 128

<sup>34</sup> Fournier, 2015, p. 158

<sup>35</sup> Linteau, 2017, p. 266

<sup>36</sup> Linteau, 2017, p. 257

<sup>37</sup> L'impact qu'a eu l'Expo 67 pour la (re)connaissance du Québec dans le monde est expliqué par Erin Hurley dans *National performance*, 2011 : « From 27 April to 29 October 1967, Quebec hosted fifty million visitors at the 1967 World's Fair and Exposition, catapulting the region onto the world stage. Key to Quebec's dramatic entrance was the Quebec Pavilion. [...] Inside were revealed a modern, industrial nation's technologies, arts, and inventions, the tools of building a durable state. [...] The Quebec Pavilion has been usefully read as a metaphor for an increasingly urgent Québécois national project. [...] For the Quebec Pavilion gave not only a *sign* of Quebec's national status in its ideological encodings, but also a *sense of québécoité* (Quebec-ness) in its intense affective address. », pp. 3-4

<sup>38</sup> Létourneau, 2004, pp. 89-95

<sup>39</sup> Sanaker *et al.*, 2006, p. 73

<sup>40</sup> Fournier, 2015, p. 458

une stratégie de rattrapage<sup>41</sup>. En effet, le gouvernement encourage ouvertement l'élan de nationalisme qui se manifeste au sein de la population québécoise durant la période.

Depuis la prise de pouvoir du PQ en 1976, la question de la souveraineté du Québec reste un enjeu politique important jusqu'au milieu des années quatre-vingt-dix<sup>42</sup>. Deux référendums sont organisés sur la question de la souveraineté du Québec : le premier le 20 mai 1980, le deuxième le 30 octobre 1995. En 1980, c'est le gouvernement Lévesque qui demande aux Québécois de décider de leur avenir collectif :

La question, rédigée avec soin, demandait aux électeurs de déclarer non pas s'ils voulaient que le Québec devienne un pays indépendant, mais plutôt s'ils autorisaient le gouvernement provincial à négocier une entente de souveraineté-association avec Ottawa. Elle leur promettait également d'avoir l'occasion de se prononcer de nouveau sur la substance de cette éventuelle entente négociée.<sup>43</sup>

Le milieu politique se divisait en deux champs : celui du « oui » avec Levesque en tête et celui du « non » sous la direction du chef de l'opposition, Claude Ryan. Levesque argumentait pour la nation québécoise en déclarant que les Québécois possédaient des talents, des connaissances et des ressources exceptionnelles, et que, durant la Révolution tranquille, ils avaient démontré qu'ils étaient aptes à assumer les responsabilités d'une nation à part entière. En revanche, Ryan argumentait pour une voie plus prudente, en mettant en lumière les améliorations socio-économiques récentes que le Québec a pu obtenir à l'intérieur du Canada<sup>44</sup>. Finalement, c'est le « non » qui l'a emporté avec 59,6% des votes et avec un taux de participation à 85,6%.

Alors, quand le gouvernement du PQ décide, en septembre 1994, de déposer un avant-projet de loi sur la souveraineté du Québec, il est conscient que la démarche doit être différente de celle de 1980. Est donc justifié dans l'avant-propos et déclaré catégoriquement dans l'article I de la loi, qui était censée devenir un texte fondateur pour le nouveau Québec, que « le Québec est un pays souverain ». La question souverainiste connaît un nouvel essor dans la vie politique québécoise à cause de l'échec en 1990 de l'accord du lac Meech<sup>45</sup>. Cette fois-ci, il semblait que l'argument du gouvernement résidait sur un sentiment d'inéluctabilité, voire une idée de destin<sup>46</sup>. Aussi, la question était plus courte qu'en 1980 : « Acceptez-vous

---

<sup>41</sup> Linteau, 2017, p. 266

<sup>42</sup> Sanaker *et al.*, 2006, p. 78

<sup>43</sup> Gossage et Little, 2012, p. 345

<sup>44</sup> Gossage et Little, 2012, pp. 346-347

<sup>45</sup> L'accord du lac Meech est un projet avorté de réforme constitutionnelle dans le but de faire adhérer le Québec à la Loi constitutionnelle.

<sup>46</sup> Gossage et Little, 2012, pp. 363-364

que le Québec devienne souverain, après avoir offert formellement au Canada un nouveau partenariat économique et politique, dans le cadre du projet de loi sur l'avenir du Québec et de l'entente signée le 12 juin 1995 ? »<sup>47</sup>. Mais de nouveau le « non » a gagné avec 50,6% des votes et avec un taux de participation à 93,5%<sup>48</sup>.

## II B Parler montréalais, parler joual

En 1960, il n'y a pas que l'élection qui fait événement, il y a aussi la parution de l'ouvrage *Les Insolences du Frère Untel*. Ce pamphlet, écrit par le Frère Jean-Paul Desbiens sous le pseudonyme Frère Untel, est considéré un élément déclencheur de la Révolution tranquille car il marque l'ouverture du débat linguistique au Québec. Il est le résultat des échanges de correspondance entre Desbiens et le directeur du *Devoir*, André Laurendeau – qui a écrit ensuite la préface du pamphlet<sup>49</sup>. Desbiens y dénonce le joual<sup>50</sup>, cette « langue désossée » et incompréhensible que parlent et écrivent les élèves à l'école<sup>51</sup>. *Les Insolences du Frère Untel*, en devenant le premier best-seller québécois, obtient un effet considérable sur l'identité des Québécois et surtout des Montréalais qui commencent à se rendre compte de leur parler singulier : le joual. Pendant une quinzaine d'années, le joual sera au centre du débat public qui se manifeste comme une phénoménale entreprise d'autocritique collective<sup>52</sup>.

Chantal Bouchard, professeure de sociolinguistique française à l'Université McGill et ancienne membre du Conseil de la langue française du Québec<sup>53</sup>, explique les origines du joual :

*Joual* is the name given to the type of working-class language developed in cities among former peasants who became urban labourers and worked under anglophone bosses around the end of the nineteenth century. The progressive anglicization that characterized *joual* reached its apex in the 1960s, when heated debates over its legitimacy led to writers like Michel Tremblay to reclaim and celebrate this popular vernacular in their various works.<sup>54</sup>

---

<sup>47</sup> Gossage et Little, 2012, p. 366

<sup>48</sup> Fournier, 2015, p. 473

<sup>49</sup> Le 21 octobre 1959, André Laurendeau écrit et publie un petit billet dans le *Devoir* sur « La langue que nous parlons » où il déplore l'état du français des adolescents québécois. Desbiens répond avec une lettre qu'il signe Frère Untel, en disant « Je trouve désespérant d'enseigner le français. » Cet échange déclenche une avalanche qui fait que le *Devoir* reçoit des dizaines de lettres de la même sorte et le débat commence, Bouchard, 1998, p. 230

<sup>50</sup> Le mot *joual* lui-même, vient de la manière de dire *cheval* dans le français québécois du XIX<sup>ème</sup> siècle, qui provoque à son tour l'expression *parler cheval*, Oakes et Warren, 2007, p. 111, Lafrenière, 2008, pp. 34-35

<sup>51</sup> Musée québécois de la culture populaire, « Les insolences du Frère Untel », 2012, Oakes et Warren, 2007, pp. 111-112, Sanaker *et al.*, 2006, p. 80, Bouchard, 1998, pp. 230-232

<sup>52</sup> Bouchard, 1998, p. 231

<sup>53</sup> De 1998 à 2003.

<sup>54</sup> Bouchard, 2016, p. 169

Le joual est caractérisé par une variété de traits stylistiques : renoncement de certaines règles grammaticales dites standard (par exemple dans le système pronominal), variations phonétiques et un lexique particulier incorporant des archaïsmes, des dialectalismes, des anglicismes, des mots autochtones et des néologismes. Selon ces variations, si l'on part d'un point de vue strictement linguistique, le joual peut se définir comme une variété populaire du français du Québec ou simplement un patois<sup>55</sup>. Nous allons, cependant, tenir ici un point de vue sociolinguistique ce qui nous mène à dire que le joual est un sociolecte<sup>56</sup>. Aujourd'hui, le joual continue d'exister massivement, même si le nom « joual » n'est plus vraiment utilisé, peut-être à cause des connotations péjoratives qui s'y attachaient pendant le début de la Révolution tranquille et avant<sup>57</sup>.

À Montréal au mois d'août 1968, en plein élan nationaliste, est montée pour la première fois la pièce *Les Belles-sœurs* de Michel Tremblay. Représentant le milieu ouvrier montréalais, la pièce se déroule majoritairement en joual. Dans un documentaire réalisé par Radio Canada en 2008, Michel Tremblay donne une définition du joual qui est l'inverse de celle de Bouchard. Tremblay explique aussi comment l'urbanisation a fait que beaucoup de Québécois sont partis de la campagne vers la ville et que les hommes ont alors appris l'anglais au travail, mais pour lui le joual « est né de la volonté des femmes [...] de Montréal, de rester francophones »<sup>58</sup>. Pour Tremblay, le joual est « fabriqué » par les femmes qui voulaient continuer de parler français à la maison et c'est pourquoi, à la rencontre des mots anglais qu'apportaient leurs hommes du travail, elles les ont « francophonisés ». Un exemple est *bécosse* – cabinet d'aisance situé dans la cour – dérivé du mot anglais *back house*<sup>59</sup>.

Oakes et Warren notent que Tremblay est loin d'être le seul auteur de l'époque à utiliser ce sociolecte dans la littérature<sup>60</sup>. En fait, d'après Maclure, nombreux poètes et intellectuels de la Révolution tranquille ont affirmé que pour être authentique, l'identité québécoise devait s'exprimer en joual, comme par exemple le « poète national » Gaston Miron, mais aussi Gérald Godin, Jacques Godbout et Michèle Lalonde<sup>61</sup>. En tout cas, *Les Belles-sœurs* est devenue une pièce culte de la littérature québécoise, déclarée une pièce québécoise classique après seulement cinq ans sur scène<sup>62</sup>. La pièce a principalement été

---

<sup>55</sup> Lafrenière, 2008, pp. 10-11 et 17

<sup>56</sup> Bouchard, 2016, p. 169, Laurendeau, 2011, Lafrenière, 2008, pp. 12 et 17-18

<sup>57</sup> Laurendeau, 2011

<sup>58</sup> Gautrin et Abel, 2008

<sup>59</sup> Gautrin et Abel, 2008

<sup>60</sup> Oakes et Warren, 2007, pp. 111-112, Sanaker *et al.*, 2006, p. 85

<sup>61</sup> Maclure, 2003, p. 137

<sup>62</sup> Hurley, 2011, p. 60

interprétée de deux manières : d'une part, on soutient qu'elle tente de légitimer le jocal en tant que symbole de l'identité montréalaise et qu'elle est la preuve que le parler québécois peut être lyrique et expressif. D'autre part, qu'elle ne trace qu'un simple portrait de la réalité sociolinguistique à Montréal en montrant quelle horrible bâtardise du français était vraiment le jocal<sup>63</sup>. Que ce soit l'une ou l'autre interprétation, *Les Belles-sœurs* reste un exemple important de l'affirmation dont parle Létourneau comme dynamisme central de l'évolution de la société.

Depuis les années soixante-dix, le français a progressivement gagné en prestige au sein de la société québécoise et les Québécois assument de plus en plus le sentiment d'exister en tant que peuple distinct du reste du Canada<sup>64</sup>. La manifestation la plus éclatante du nouveau nationalisme québécois s'exprime dans la revendication linguistique dont Montréal est le champ de bataille principal : c'est la reconquête francophone qui remet en question l'emprise de la minorité anglophone sur plusieurs secteurs de la vie à Montréal. La métropole représente un lieu stratégique et symbolique pour le courant nationaliste, car c'est là où la présence anglophone est la plus forte<sup>65</sup>. C'est pourquoi l'adoption, en 1977 par le gouvernement Lévesque, de la Charte de la langue française (connue comme la loi 101) était une victoire importante pour les nationalistes à Montréal. La loi 101 fait du français la langue de travail, d'affichage et d'instruction au Québec, tout en préservant les droits des anglophones<sup>66</sup>. Grâce à la loi 101, Montréal a changé de visage : les affichages dans la rue Sainte-Catherine qui étaient jadis en anglais pour la plupart sont maintenant tous en français<sup>67</sup>. C'est le début de l'affirmation linguistique au Québec, qui va petit à petit faire disparaître le sentiment d'insécurité linguistique des Québécois<sup>68</sup>.

Il y a aussi eu d'autres lois linguistiques importantes, nous pouvons mentionner la loi 63 de 1969 pour promouvoir la langue française au Québec et puis la loi 22 de 1974 sur la langue officielle au Québec qui remplace la loi 63, mais qui est à son tour abrogée par la loi 101. Cependant, la loi 101 reste la plus décisive pour l'évolution de l'identité au Québec car elle confirme un changement d'attitude envers le statut du français dans la province<sup>69</sup>. L'adoption de la loi 101 a pour effet d'accélérer le mouvement de départ des anglophones de

---

<sup>63</sup> Charlebois, 2014. Nous trouvons une autre interprétation intéressante chez Hurley qui analyse le symbolisme du genre des personnages de la pièce. Hurley pense que le fait que le casting soit entièrement féminin représente une métaphore du Québec en tant que femme, Hurley, 2011, pp. 61-62 et 78-88

<sup>64</sup> Bouchard, 2016, p. 173, Lafrenière, 2008, p. 120

<sup>65</sup> Linteau, 2017, pp. 267 et 279-284

<sup>66</sup> Cardinal, 2016, pp. 187-189, Sanaker *et al.*, 2006, p. 80

<sup>67</sup> Linteau, 2017, p. 283

<sup>68</sup> Cardinal, 2016, pp. 287, Sanaker *et al.*, 2006, pp. 79-80

<sup>69</sup> Bouchard, 1998, p. 277

Montréal vers Toronto, qui culmine entre 1976 et 1981. Pour combler ce vide, il faut compter sur l'immigration, ce qui explique pourquoi Montréal continue à recevoir la quasi-totalité des immigrants qui s'établissent au Québec<sup>70</sup>. Avant, la tendance à l'anglicisation des groupes ethniques minoritaires et des immigrants était très dominante à Montréal. Linteau remarque que la loi 101 est donc un texte fondamental dans l'histoire linguistique de Montréal car elle sert à sauvegarder l'avenir de la langue française dans la ville en s'assurant que les enfants des immigrants soient désormais scolarisés en français<sup>71</sup>. Effectivement, pour désigner les enfants des immigrants qui sont arrivés au Québec après que la loi 101 fut adoptée, on emploie l'expression *les enfants de la loi 101*.

Depuis la Révolution tranquille, l'objectif linguistique ultime du Québec demeure le même – assurer la survie de la langue française et sa place de langue prépondérante dans la communication publique<sup>72</sup>. Pourtant, aujourd'hui le projet principal ne consiste plus à se concentrer exclusivement sur les besoins de la majorité francophone ; il est plutôt façonné par le désir d'accueillir le nombre croissant d'immigrants, qui est devenu le groupe sur lequel repose l'avenir du français au Québec<sup>73</sup>. La langue française reste le marqueur d'identité le plus important au Québec. C'est aussi ce qu'écrit Joseph Carens, de son point de vue anglophone, en 1995, avant le second référendum :

The French language is at the heart of Quebec's understanding of itself as a distinct society, whether that society remains within Canada or establishes itself as an independent state. [...] Quebec's very openness to immigration makes it impossible for it to promulgate a public identity or a conception of membership with much distinctive content beyond that of language.<sup>74</sup>

## II C Définir l'identité montréalaise

Tout d'abord, il faut dire, à l'image de Maclure, que l'identité n'est pas un concept objectif<sup>75</sup>. Ce qui implique que nous ne pouvons pas dans ce qui suit donner une définition absolue de l'identité montréalaise, nous allons seulement essayer de décrire les traits principaux de cette identité à travers une présentation de perspectives avancées par quelques théoriciens québécois influents. Afin de faire cela, nous allons commencer par délimiter le concept d'identité en général. On distingue normalement entre l'identité personnelle et

---

<sup>70</sup> Linteau, 2017, p. 295

<sup>71</sup> Linteau, 2017, pp. 305-308

<sup>72</sup> Pagé, 2005, p. 205

<sup>73</sup> Oakes et Warren, 2007, p. 104, Pagé, 2005, pp. 199-200

<sup>74</sup> Carens, 1995, p. 29

<sup>75</sup> Maclure, 2003, p. 86

l'identité sociale, mais vu que cette étude porte sur l'identité d'un groupe social, nous allons dans ce qui suit traiter uniquement de l'identité sociale<sup>76</sup>. La société québécoise, étant composée d'une majorité nationale francophone, d'une minorité nationale anglophone, d'onze nations autochtones et d'une multitude de Québécois d'origine étrangère, est à la fois multinationale, multiculturelle et hybride<sup>77</sup>. Ici, nous allons nous concentrer sur la majorité francophone à Montréal.

## II C 1 L'identité nationale

Plus haut, nous avons évoqué McRoberts qui postulait qu'il n'y a pas de conflit entre la tradition de la Grande Noirceur et la modernité de la Révolution tranquille. De là, il continue : « [i]roniquement, le combat pour vaincre les forces de la tradition, qui constituaient la base de l'ancienne identité, est devenu un aspect central de la nouvelle identité »<sup>78</sup>. McRoberts explique que l'identité nationale québécoise, qui est souvent décrite comme une nouveauté qui survient lors de la Révolution tranquille, est essentiellement une continuation de l'identité nationale traditionnelle<sup>79</sup>. Le fait qu'il y a eu tendance à trop insister sur l'importance de la Révolution tranquille pour le développement de l'identité francophone québécoise, a résulté en la création d'une thèse selon laquelle il existe dans la société québécoise une nation francophone qui se distingue des autres nations<sup>80</sup>. Cette thèse est connue comme la thèse des nations, un modèle explicatif qui a souvent été utilisé et qui continue d'être utilisé, pour dire que le Québec est une société segmentée en trois groupes ethniques bien distincts : les francophones, les anglophones et les autochtones<sup>81</sup>. Ce que souligne alors McRoberts, c'est que l'identité francophone qui s'est construite durant les campagnes pour la souveraineté, s'est attachée à la tradition, à l'histoire et à la langue.

Gérard Bouchard, historien québécois et coprésident de la Commission de consultation sur les pratiques d'accommodement reliées aux différences culturelles<sup>82</sup> (mieux connue comme la Commission Bouchard-Taylor du nom des coprésidents Gérard Bouchard et

---

<sup>76</sup> Cela peut peut-être paraître illogique, car dans les nouvelles dont nous nous servons pour examiner l'identité montréalaise, il y a bien des personnages individuels qui ont leur propre identité personnelle. Nous avons quand même choisi de laisser de côté l'identité personnelle, car nous allons étudier les individus des nouvelles en tant que représentants du groupe social des habitants de Montréal.

<sup>77</sup> Maclure, 2003, p. 3

<sup>78</sup> McRoberts, 1996, p. 42

<sup>79</sup> McRoberts, 1996, pp. 41-42

<sup>80</sup> Bouchard, 1999, p. 44, Oakes et Warren, 2007, pp. 44-45

<sup>81</sup> Bouchard, 1999, pp. 62-63, Oakes et Warren, 2007, pp. 45-47, Maclure et Boucher, 2016, p. 71

<sup>82</sup> Bouchard et Taylor, 2008. La Commission Bouchard-Taylor est créée en 2007 par le premier Ministre au Québec à l'époque, Jean Charest, pour gérer le mécontentement du public sur l'hébergement des minorités religieuses à l'époque.

Charles Taylor, nous allons y revenir), écrit que le projet national du Québec est dans l'impasse. Il explique que la conception de la nation québécoise continue d'être trop définie par l'ethnicité, ce qui se manifeste en ce qu'elle soit souvent articulée autour d'un « nous canadien-français »<sup>83</sup>. Alors qu'aujourd'hui, nous ne nous référons plus aux Canadiens-français, mais aux Québécois, la question reste : qui sont inclus dans le terme Québécois ? La réponse réside peut-être dans la définition de la nation, qui se fait selon deux modèles explicatifs différents : un modèle civique et un modèle ethnique<sup>84</sup>. Dans *Quebec questions* est proposé par Maclure et Boucher une autre terminologie : ils appellent le groupe « civique » *civic-pluralists*, et le groupe « ethnique » *romantic-conservatives*<sup>85</sup> qu'ils définissent ainsi :

The civic-pluralist conception of identity holds that all inhabitants of Quebec who recognize themselves as Quebecers *are* Quebecers. Being a Quebecer is predicated upon neither French-Canadian origin nor assimilation to the majority. Identity choices are left to the individual – it is up to the newcomer to decide whether to keep aspects of his or her cultural origins alive or not. The emphasis is on the civic framework or « common public culture » that sets the terms of social co-operation. [...] The romantic-conservative conception holds that the shift from French-Canadian identity to Quebec identity was not completely positive – something important was lost along the way. They believe that the « historical majority » (Quebecers of French-Canadian origins) somehow lost its political empowerment and assertiveness as it opened up to plurality.<sup>86</sup>

Quoique les auteurs de *Quebec questions* soutiennent clairement le premier groupe<sup>87</sup>, Anne Legaré, diplomate et professeure retraitée du Département de science politique de l'UQAM, transmet un point de vue légèrement différent dans son ouvrage *Le Québec, une nation imaginaire*. Ce n'est pas qu'elle adhère tout à fait aux *romantic-conservatives*, au contraire, elle montre, dans *Le Québec, une nation imaginaire*, une vision de la société québécoise qui est pluraliste et réformatrice. Mais elle est quand même souverainiste prononcée et envisage donc une nation québécoise indépendante<sup>88</sup>. Nous nous demandons par conséquent de quoi il s'agit quand elle parle de nation *imaginaire*. Elle explique : « [i]l n'est

---

<sup>83</sup> Bouchard, 1999, pp. 16-17, Langlois, 2010, p. 109

<sup>84</sup> Oakes et Warren, 2007, pp. 44-61, Langlois, 2010, pp. 114-122

<sup>85</sup> Maclure et Boucher, 2016, p. 66

<sup>86</sup> Maclure et Boucher, 2016, p. 70-71

<sup>87</sup> Spécialement comme l'un des deux auteurs du chapitre dont nous avons tiré la définition ci-dessus est Jocelyn Maclure, auteur du livre *Quebec Identity* que nous avons mentionné dans l'introduction. En effet, il défend très clairement le modèle civic-pluralist, Maclure, 2003. Par ailleurs, notons aussi la réforme du programme d'histoire de 2006 quand le cours « Histoire du Canada et du Québec » est remplacé par le cours « Histoire et éducation à la citoyenneté ». Cela montre que le modèle *civic-pluralists* est établi dans la politique de l'éducation au Québec, Éducation et Enseignement supérieur Québec, 2019

<sup>88</sup> Legaré, 2017, p. 10

pas question d'un pays incertain. Mais il est question d'un pays désiré. »<sup>89</sup> Pour Legaré, la nation québécoise est un projet en formation et en transformation. En tant que souverainiste, elle pense que la nation québécoise existe bel et bien, mais elle n'est pas figée, elle est en mouvement et elle est inachevée. Legaré met en avant la thèse selon laquelle :

[L]e Québec est coincé entre être une région du Canada, c'est le consentement ; on est une région, une province canadienne. Et, à être une nation en formation. Une nation en rêve en projection d'elle-même. Et les deux coexistent en même temps. [...] [O]n s'aperçoit que les Québécois ont une conscience de leur spécificité et de leur différence, une conscience qui est très forte. Ça sert à rien [sic] de les amalgamer avec les Américains. [...] Les Québécois se démarquent, se distinguent, savent qu'ils sont différents.<sup>90</sup>

Ce que décrit Legaré ici, ou plutôt ce qu'elle infirme, c'est la notion d'américanité : la notion que les Québécois partagent des traits historiques, culturels, sociaux et identitaires fondamentaux avec les autres peuples de l'Amérique (du Nord)<sup>91</sup> – c'est un sentiment d'attachement et d'identification continentaux « [...] enraciné dans une identité francophone suffisamment forte pour être ouverte aux valeurs des États-Unis »<sup>92</sup>. Là où le concept de l'américanité est important pour Bouchard qui pense que le peuple du Québec constitue un élément naturel de l'américanité, Legaré s'oppose à l'idée que l'identité québécoise soit une identité américaine et en même temps, elle critique les mesures politiques récentes qui cherchent à justifier la position identitaire du Québec au sein de l'Amérique<sup>93</sup>. (Ici, Legaré semble quand même oublier les Québécois anglophones et les Amérindiens.)

Un exemple d'un tel document politique est le « Québécois, notre façon d'être Canadiens », document très complet réalisé par le gouvernement du Philippe Couillard, premier ministre de 2014 à 2018, dans le but de créer une politique d'affirmation du Québec au sein de la fédération canadienne. Rien que par le titre du document, nous comprenons qu'il s'agit d'une forte politique anti-séparatiste – il envoie le message que l'identité québécoise se décrit avant tout par son côté canadien et américain. Pourtant, en traçant l'histoire linguistique, « Québécois, notre façon d'être Canadiens » souligne aussi la distinction du Québec par le français comme le marqueur le plus important pour l'identité québécoise<sup>94</sup>.

---

<sup>89</sup> Les Presses de l'Université de Montréal, 2018, minute 21.30-22.45, Legaré, 2017, pp. 22-23

<sup>90</sup> Les Presses de l'Université de Montréal, 2018, minute 22.55-27.12 et 44.35-45.06, Legaré, 2017, pp. 65 et 290-300

<sup>91</sup> Oakes et Warren, 2007, pp. 55 et 73-74

<sup>92</sup> Hurley, 2011, p. 143

<sup>93</sup> Les Presses de l'Université de Montréal, 2018, minute 55.18-55.55, Legaré, 2017, pp. 61-65, Langlois, 2010, pp. 122-123

<sup>94</sup> Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes et Direction des communications, 2017, pp. 22-30

Comme le disent Oakes et Warren, la question de l'américanité reste fondamentale pour l'identité québécoise car « [...] all identity is defined in contradistinction to other identities of the same type, a dynamic which is clearly demonstrated with regard to identities of a group [...] ». »<sup>95</sup>.

## II C 2 La diversité de Montréal

Bien que l'immigration soit sous juridiction fédérale au Canada, le Québec a négocié un accord qui laisse beaucoup de liberté pour choisir et intégrer les immigrants. Dans cet accord, le Québec n'a pas laissé au hasard la protection et l'épanouissement de son identité francophone. Cet accord réside sur un engagement envers le pluralisme culturel d'un côté et une conception universelle et libérale de la citoyenneté de l'autre, ce qui a conduit au modèle québécois de l'*interculturalisme*, distinct de la politique canadienne du *multiculturalisme*<sup>96</sup>. Un des contributeurs de *Quebec questions*, Raffaele Iacovino, commente que le bilan le plus complet du statut de l'interculturalisme contemporain au Québec, est celui-ci de la Commission Bouchard-Taylor<sup>97</sup> :

Souvent évoqué dans des travaux universitaires, l'interculturalisme en tant que politique d'intégration n'a jamais fait l'objet d'une définition complète et officielle par l'État québécois [...]. Cette lacune devrait être comblée d'autant plus que le modèle du multiculturalisme canadien ne semble pas bien adapté à la réalité québécoise. [...] Selon les descriptions qu'on trouve dans la documentation scientifique, *l'interculturalisme s'efforce de concilier la diversité ethnoculturelle avec la continuité du noyau francophone et la réservation du lien social*. Il assure ainsi une sécurité aux Québécois d'origine canadienne-française comme aux minorités culturelles, tout en protégeant les droits de tous suivant la tradition libérale. En un cadre de communication et d'échanges pour la société. Enfin, il a la vertu d'être flexible, ouvert à la négociation, aux adaptations et aux innovations.<sup>98</sup>

La transformation de courants migratoires, amorcée à la fin des années soixante, modifie de façon significative la composition ethnoculturelle de Montréal<sup>99</sup>. Si nous regardons alors les statistiques sur le taux d'immigration à Montréal depuis 1981 : le diagramme ci-dessous montre la répartition des immigrants à Montréal depuis 1981<sup>100</sup> (Figure

---

<sup>95</sup> Oakes et Warren, 2007, p. 6

<sup>96</sup> Iacovino, 2016, pp. 251-252

<sup>97</sup> Iacovino, 2016, p. 255. Il dit cela en 2016, cependant nous pensons que son avis est toujours valable. Maclure et Boucher, 2016, pp. 67-69

<sup>98</sup> Bouchard et Taylor, 2008, pp. 19-20. *Nous soulignons*.

<sup>99</sup> Linteau, 2017, p. 308

<sup>100</sup> Diagramme réalisé à partir des chiffres donnés par StatCan, 2016. StatCan définit immigrants comme « les personnes qui sont, ou qui ont déjà été, des immigrants reçus ou résidents permanents. Il s'agit des personnes à

III). Nous remarquons que le nombre des immigrants récents (ceux arrivés entre 2011 et 2016) est le plus important depuis 1981. Ces « enfants de la loi 101 » sont ceux touchés par la politique de l’interculturalisme québécois. Si nous considérons les statistiques sur la connaissance des langues officielles à Montréal, nous voyons qu’il y a 11 % des habitants qui parlent uniquement anglais, 27 % qui parle uniquement français, 59 % qui parle les deux et 3 % qui ne parle ni l’un ni l’autre<sup>101</sup>. De plus, les allophones (c’est-à-dire ceux qui ont une langue maternelle autre que les deux langues officielles : français et anglais) sont presque deux fois plus nombreux à avoir le français plutôt que l’anglais comme seconde langue<sup>102</sup>. S’il y a deux tiers de la population montréalaise qui parlent et français et anglais, nous pensons que la politique de sauvetage de la langue française est relativement réussie.

Nous avons déjà posé la question de savoir qui est inclus dans le « nous » québécois. Maclure donne dans *Quebec identity* une réponse qui, en addition avec les autres ouvrages que nous avons consultés<sup>103</sup>, nous rappelle combien cette question est nuancée :

If pluralism is becoming increasingly integral to the fabric of Quebec institutions and discourses, it remains true that a sizable number of nationalists – professors, intellectuals, artists, politicians, and other citizens – believe that there is a true and authentic way to be Québécois and that the elements of that identity can be defined in substantive terms.<sup>104</sup>

Si nous posons alors la question « qui est-ce qui est inclus dans le “nous” montréalais ? », comme pour la définition de l’identité montréalaise, nous ne pouvons pas donner de réponse exacte, mais nous pouvons nous référer à Létourneau qui en donne une assez précise :

Le statut de Montréal comme cité globale en émergence fait de la métropole du Québec une ville qui se distingue de toute autre agglomération québécoise. Elle se différencie des autres cités non seulement par le volume et la diversité culturelle et linguistique de sa population, mais par le fait aussi que les Montréalais reconnaissent être porteurs d’une identification, voire d’une culture, particulière, celles-ci étant qualifiables par le terme « montréalité ». [...] [Il y a] une configuration identitaire

---

qui les autorités de l’immigration ont accordé le droit de résider au Canada en permanence. Les immigrants qui ont obtenu la citoyenneté canadienne par naturalisation sont compris dans cette catégorie. »

<sup>101</sup> StatCan, 2016

<sup>102</sup> Fournier, 2015, pp. 482-483

<sup>103</sup> Maclure et Gagnon, 2001, p. 130 « Le “nous” québécois fait l’objet d’intenses débats chez les intellectuels québécois. Différentes conceptions de la nation, plus fondamentalement, différentes évaluations normatives du concept même de nation s’affrontent et se définissent mutuellement. » « S’il y a un “nous”, c’est bien qu’il y a les “autres”, n’est-ce pas ? Qui sont-ils ? Est-ce que ce sont ceux qui n’habitent pas le Québec, ou est-ce qu’il y a, sur notre territoire même, “nous” et les autres ? Est-ce que seuls les 78,9 % des francophones vivant au Québec constituent la nation québécoise ou s’il y a aussi, dans la recette du Québécois moyen d’aujourd’hui, un peu du 21,1 % restant ? », Fournier, 2015, p. 483. Pour ne citer que deux exemples parmi d’autres.

<sup>104</sup> Maclure, 2003, p. 137

globale assez différente entre le Grand Montréal d'un côté et le « Reste du Québec » de l'autre. [...] Mentionnons [aussi] l'émergence d'un sentiment ou d'un positionnement identitaire de proximité, relativement à Montréal et à la montréalité surtout, entre les Québécois habitant la métropole, et ce, indépendamment de leur appartenance culturelle ou linguistique particulière.<sup>105</sup>

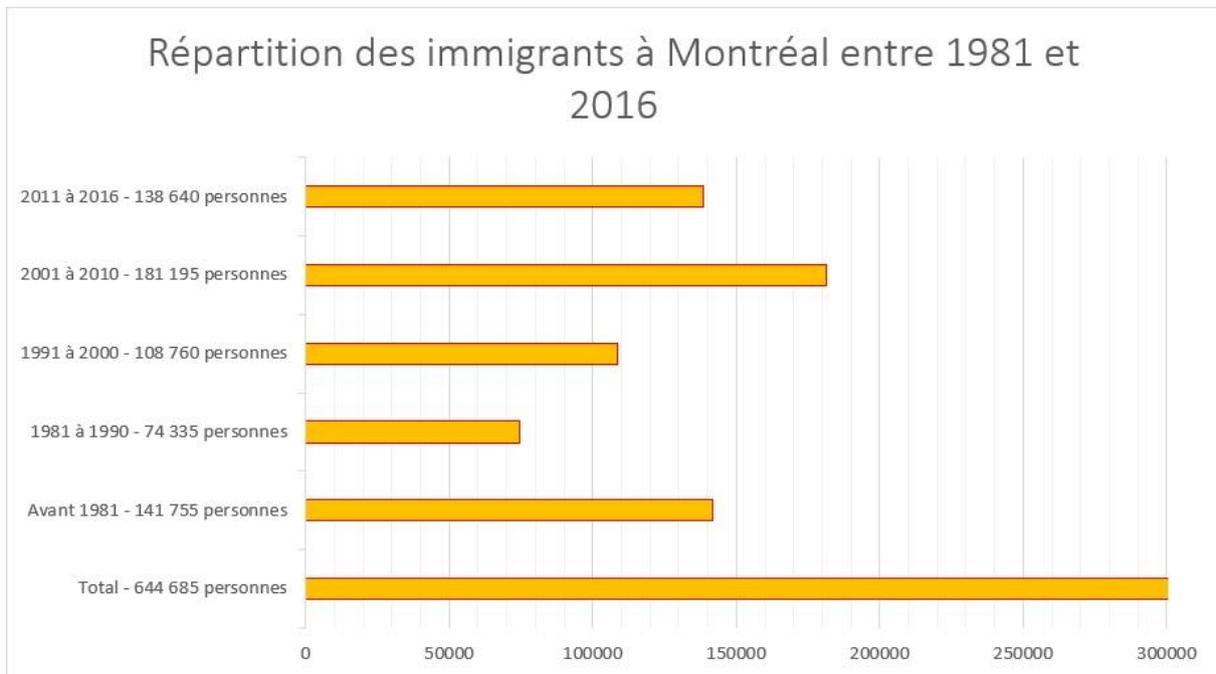


Figure III. Diagramme réalisé à partir des chiffres donnés par StatCan, 2016

<sup>105</sup> Létourneau, 2004, pp. 102-103 et 106-107

### III Analyse comparative des nouvelles

Dans la partie II, nous avons vu que donner une définition précise de l'identité montréalaise n'est pas une tâche évidente, à cause de différents aspects historiques, sociaux et linguistiques qui l'influencent. Dans cette troisième partie, nous allons nous plonger dans l'analyse littéraire de nos quatre nouvelles en commençant par expliquer la théorie sur les recueils de nouvelles québécois qui nous servira de point de départ pour l'analyse. Ensuite, nous présenterons les deux auteures, Monique Proulx et Alice Michaud-Lapointe, afin d'avoir une idée du contexte des nouvelles, qu'après nous résumerons. Dans la partie III B, nous expliquerons comment nos nouvelles font partie de la tradition « écrire Montréal » ce qui nous mène enfin à l'analyse précise des nouvelles dans les parties III C-D.

Avant de continuer, clarifions les abréviations que nous emploierons dorénavant. Les recueils seront appelés AM pour *Les Aurores montréalaises* et TT pour *Titre de transport*, et les nouvelles seront désormais Am pour « Les Aurores montréalaises », PA pour « Place-d'Armes », ON pour « Oui or no » et, finalement, LUS pour « Longueuil-Université-de-Sherbrooke ». Pour qu'il soit plus facile de suivre l'analyse en termes de géographie, nous avons inclus, à la fin de la partie III A1, le plan du métro de Montréal (voir figure IV).

#### III A Le recueil de nouvelles

En 1992, le critique littéraire et ancien professeur de littérature à l'Université McGill Jean-Pierre Boucher, publie *Le Recueil de nouvelles*, où il présente une réflexion sur quelques traits théoriques essentiels pour l'analyse des recueils de nouvelles québécois<sup>106</sup>. Nous trouvons le modèle d'analyse qu'il y propose très utile pour notre étude et nous avons choisi de voir les nouvelles Am, PA, ON et LUS à la manière de Boucher, qui définit la nouvelle comme un « [r]écit bref qu'on lit d'un coup, oui, mais le plus souvent inscrit à l'intérieur d'un "genre long", le recueil, d'où elle tire une part importante de sa signification »<sup>107</sup>. Ajoutons que la nouvelle focalise son attention sur de petits événements de la vie quotidienne, sur un nombre restreint de personnages et sur des drames intimes<sup>108</sup>. Ce que veut dire Boucher par sa définition de la nouvelle, c'est que la nouvelle, quand considérée individuellement, est de dimension restreinte, et nous ne pouvons effectuer une analyse complète que si nous

---

<sup>106</sup> Minelle, 2010, pp. 176-177

<sup>107</sup> Boucher, 1996, p. 10

<sup>108</sup> Minelle, 2010, p. 162

considérons également le recueil dont elle fait partie. Au regard de Boucher, le recueil de nouvelles est un genre où la composition porte la même signification qu'elle portera dans l'analyse d'un roman ou d'une pièce de théâtre.

D'après la théorie de Boucher, l'analyse du recueil de nouvelles se fait sur trois éléments, à savoir le type de recueil, la composition et le titre<sup>109</sup>. Commençons par les types de recueil – selon Boucher, il en y a trois. Le premier type est celui composé de textes épars, réunis simplement pour rassembler en volume ce qui est dispersé. Ensuite, il y a les recueils thématiques, composés autour d'un thème particulier, mais sans autre but plus profond. Enfin, il y a les *recueils-ensembles* où l'auteur veut, dès la conception de l'œuvre, « construire un tout cohérent, chaque nouvelle ayant une place et un rôle déterminés »<sup>110</sup>. Les recueils-ensembles sont caractérisés par la volonté explicite de l'auteur de créer une unité, et Bouchard pense qu'il ou elle notera son intention quelque part (dans par exemple une préface, un journal ou une lettre). Boucher a emprunté le terme recueil-ensemble à René Godenne, spécialiste des nouvelles françaises, qui l'a traduit du terme anglais *short story cycle*, utilisé par Forrest L. Ingram, critique littéraire américain<sup>111</sup>.

Dans *La Nouvelle au Québec*, Charpentier et Sauvé utilisent le terme plus précis *recueil-homogène* à la place de recueil-ensemble<sup>112</sup>. Ils critiquent Boucher de ne pas mettre assez d'accent sur le trait spécifique au genre qui est l'autonomie de la nouvelle. Précisément, ils disent que la nouvelle n'est pas la fraction d'une totalité supérieure qui ne saurait prendre sens hors de son inscription au recueil et la comprendre ainsi serait nier le principe fondamental de son autonomie. Ils affirment qu'il serait plus juste de dire que la nouvelle entre dans une double perspective de lecture : lecture d'un objet singulier et autonome et d'un objet composite<sup>113</sup>. Ceci est élaboré par Cristina Minelle, doctorante à l'Université de Padova, dans *La Nouvelle québécoise (1980-1995)*, synthèse très accomplie sur la théorie et l'histoire récente de la nouvelle et des recueils québécois :

Il existe enfin une dynamique des relations qui est à la fois horizontale et verticale (c'est-à-dire qu'il y a des rapports texte → texte ainsi que texte → recueil/recueil → texte), ce qui crée véritablement l'idée d'un réseau. Il s'agit toutefois d'un tissu textuel

---

<sup>109</sup> Boucher, 1992, p. 8

<sup>110</sup> Boucher, 1992, p. 15

<sup>111</sup> Ingram définit les short story cycles ainsi : « [...] a set of stories linked to each other in such a way as to maintain a balance between the individuality of each of the stories and the necessities of the larger unit », Boucher, 1996, pp. 11-12, Charpentier et Sauvé, 1996, p. 23, Minelle, 2010, pp. 173-174

<sup>112</sup> Charpentier et Sauvé, 1996, pp. 13-15, Minelle, 2010, pp. 177-178

<sup>113</sup> Charpentier et Sauvé, 1996, p. 22

mouvant, changeant, sujet à des poussées variées et variables, qui peuvent aller dans le même sens ou vers deux directions opposées.<sup>114</sup>

Notons aussi une autre critique que Charpentier et Sauvé soulèvent contre Boucher. Ils disent qu'en fait il n'y a pas de sens dans la distinction que fait Boucher entre les recueils thématiques et recueils-ensembles : « [f]audra-t-il, ainsi que le suggère Boucher, qu'un indice préfaciel nous donne la clé, [...] nous autorise à reconnaître le type auquel appartient le recueil ? »<sup>115</sup>. Même si nous trouvons que le terme recueil-ensemble exprime bien l'aspect d'*unité*, nous pensons comme Charpentier et Sauvé qu'un tel critère pour les recueils-ensembles n'est pas productif. Dans les recueils AM et TT, il n'y a pas de préface ou autre indication de l'intention des auteurs. Ici, nous appelons donc AM et TT des *recueils-homogènes* parce nous pensons que c'est le terme qui transmet le mieux l'idée que chaque nouvelle fait effectivement partie d'un ensemble cohérent tout en gardant son autonomie.

Le deuxième élément d'analyse est la composition, c'est-à-dire le cadre extérieur du recueil, qui repose sur le choix de nouvelles, le nombre, la détermination de l'ordre de leur présentation, la division en parties et la longueur des nouvelles. C'est la composition qui donne le rythme du recueil et qui met les nouvelles en codépendance<sup>116</sup>. Dans TT, LUS est la nouvelle d'ouverture, elle est aussi la seule dans la partie de la ligne jaune (il y a 8 nouvelles dans la partie orange, 8 dans la verte et 4 dans la bleue). Notons aussi que la ligne jaune est la ligne la plus courte des quatre lignes du métro à Montréal. Michaud-Lapointe aurait pu débiter son recueil par n'importe quelle nouvelle, pourtant elle a choisi de commencer par LUS, peut-être parce qu'elle raconte l'histoire des personnes qui rentrent à Montréal depuis la banlieue. PA est la cinquième nouvelle en tout, la quatrième dans la deuxième partie de la ligne orange. En ce qui concerne AM, les deux nouvelles se suivent – Am est la vingtième et ON est la vingt-et-unième, sur un total de vingt-sept nouvelles.

Le troisième élément d'analyse est le titre du recueil. Situé entre le texte proprement parlant et hors-texte, le titre sert à désigner le contenu, le mettre en valeur, et surtout il annonce souvent la composition du recueil<sup>117</sup>. En quelque sorte, le titre fait aussi partie de la composition du recueil :

Un élément du cadre extérieur dépasse tous les autres en importance : le titre du recueil. [...] Le titre du recueil, celui des nouvelles en particulier, le choix des nouvelles d'ouverture et de clôture, sont par contre des lieux des passages obligés, des

---

<sup>114</sup> Minelle, 2010, pp. 182-183

<sup>115</sup> Carpentier et Sauvé, 1996, pp. 15-16

<sup>116</sup> Boucher, 1992, pp. 16-17, Carpentier et Sauvé, 1996, pp. 26-27, Minelle, 2010, pp. 181-182

<sup>117</sup> Boucher, 1992, p. 18, Genette, 1987, p. 80

éléments auxquels l'auteur, même dans le cas d'un recueil de plusieurs dizaines de nouvelles, n'a pas pu ne pas réfléchir. [...] Élément majeur du « paratexte », pour reprendre le terme utilisé par Gérard Genette, le titre annonce d'entrée de jeu la composition du recueil qu'il coiffe.<sup>118</sup>

Bien entendu, c'est Genette qui a créé la notion de paratexte, qui désigne tout ce qui entoure et prologue le texte : que ce soit le titre, le nom de l'auteur, la table de matières, les dédicaces, les préfaces, les notes, ou autre<sup>119</sup>. Le paratexte est ce par quoi « un texte se fait livre et se propose comme tel à ses lecteurs, et plus généralement au public »<sup>120</sup>. Selon Boucher, l'auteur a deux choix pour trouver son titre : soit inventer un titre original qui indique une piste de lecture, soit utiliser celui d'une nouvelle particulière<sup>121</sup>, et dans ce cas la place dans le recueil de cette nouvelle éponyme est déterminante<sup>122</sup>. Dans TT, le titre est original, pourtant il n'est pas choisi au hasard : il est indispensable pour pouvoir prendre le métro d'avoir un titre de transport. Le lecteur est immédiatement mis en mouvement par le titre, qui fonctionne également comme un lien qui réunit toutes les nouvelles. Pour AM, nous remarquons que le titre est éponyme à la nouvelle Am ce qui constitue une belle mise en abyme dans l'œuvre. En fait, le personnage principal dans Am écrit un livre qu'il appellera de la même façon (et pour lequel il recueille des petites histoires, des fragments de partout – comme si c'était des nouvelles). Le jeu de mots du titre unit deux connotations très québécoises – les aurores boréales et la ville de Montréal – le titre indique clairement la place essentielle que tient Montréal dans le recueil.

### III A1 *Les Aurores montréalaises et Titre de transport*

Bien que leurs expériences de la métropole québécoise diffèrent, comme nous l'avons précisé dans l'introduction, les auteures Monique Proulx et Alice Michaud-Lapointe soulèvent des questions communes à travers leurs portraits de Montréal. Elles traitent surtout de la position du français dans la ville comme marqueur d'identité, ce que nous allons voir dans cette analyse.

La première œuvre québécoise à donner une forme littéraire à l'ensemble urbain de Montréal est *Bonheur d'occasion* de Gabrielle Roy publié en 1945. Gabrielle Roy a fixé, dans

---

<sup>118</sup> Boucher, 1992, p. 18

<sup>119</sup> Genette fait la distinction entre le paratexte situé à l'intérieur du livre – le péri-texte – et celui situé à l'extérieur du livre – l'épi-texte – par exemple les correspondances de l'auteur, entretiens donnés par l'auteur sur l'œuvre ou ses journaux intimes, 1987, p.11. Les exemples que nous donnons ici, sont du péri-texte.

<sup>120</sup> Genette, 1987, pp. 7-8

<sup>121</sup> L'auteur peut choisir le titre pour n'importe quelle raison, donc sur ce point nous trouvons aussi Boucher trop catégorique.

<sup>122</sup> Boucher, 1992, pp. 18-19 et 23-24, Carpentier et Sauvé, 1996, pp. 20-21

ce roman du genre réalisme urbain, véritablement les premières représentations de Montréal dans une dimension francophone et multiculturelle. *Bonheur d'occasion* marque aussi le déclin du roman de la terre – littérature didactique prônant la fidélité à la terre et les vertus de la colonisation du XIX<sup>ème</sup> siècle à 1945 – par le remplacement du paysan par l'ouvrier<sup>123</sup>. *Bonheur d'occasion* est considéré comme fondateur en ce qui concerne l'image littéraire de la ville de Montréal<sup>124</sup> et en ce qui est d'écrire Montréal, AM et TT s'inscrivent dans la tradition de ce roman. Sauf que, en faisant partie de nouvelles générations d'écrivains qui ont à peine vécu la Révolution tranquille, Monique Proulx et Alice Michaud-Lapointe sont libérées d'une participation obligatoire au projet national et identitaire. Effectivement, la littérature québécoise devient, surtout depuis l'échec référendaire de 1980, plus personnelle et plus diversifiée<sup>125</sup>. L'individu a besoin de se connaître et de comprendre le monde qui l'entoure, mais pour le faire il est nécessaire de s'adonner à une sorte d'auto-examen, d'introspection<sup>126</sup>. Les recueils font donc partie de la tradition du réalisme urbain sans être une littérature qui commente nécessairement le projet national.

Monique Proulx<sup>127</sup> est une romancière et nouvelliste appréciée par un grand public aussi bien que par la critique au Québec. Elle a débuté en 1983 avec un recueil de nouvelles intitulé *Sans cœur et sans reproche* pour lequel elle a reçu le prix Adrienne-Choquette la même année. En 1993 est paru son roman le plus reconnu, *Homme invisible à la fenêtre*, qui lui a valu quatre prix de reconnaissance littéraire<sup>128</sup>. En tant que scénariste, Proulx a, depuis 1988, écrit six manuscrits de films, parmi lesquels deux sont adaptés de ses propres romans : *Le Sexe des étoiles* (1993) et *Souvenirs intimes* (d'après *Homme invisible à la fenêtre*, 1999). Quand elle publie alors son deuxième recueil en 1996, le recueil AM, qui est traduit en anglais l'année suivante, elle est déjà une écrivaine connue au Québec. C'est un recueil de vingt-sept nouvelles très variées en longueur, structure, ton et thèmes secondaires, le thème principal étant toujours Montréal. Cependant, cette diversité n'empêche pas que ce soit un recueil très cohérent grâce au concept unitaire de la ville de Montréal, un thème auquel elle revient dans son dernier roman de 2015, *Ce qu'il reste de moi*. Selon Proulx, il y a « un

---

<sup>123</sup> Sanaker *et al.*, 2006, pp. 82-83

<sup>124</sup> Resch, 1994, pp. 145-147

<sup>125</sup> Sanaker *et al.*, 2006, p. 89

<sup>126</sup> Minelle, 2010, pp. 54-55

<sup>127</sup> Le paragraphe sur Monique Proulx est fondé sur les articles « Monique Proulx » et « Ce qu'il reste de moi » par Les Éditions du Boréal, 2019

<sup>128</sup> Prix Le Signet d'Or (1993), Prix Québec-Paris (1993), Prix des libraires du Québec (1994) et Prix littéraire Desjardins (1994).

gisement mystique [qui] se cache sous les pieds des Montréalais, les contaminent et les embrasent, et c'est là leur plus grande richesse [...] »<sup>129</sup>.

Alice Michaud-Lapointe<sup>130</sup> est auteure de trois livres et doctorante à l'Université de Montréal en études cinématographiques où elle donne aussi des cours de critique cinématographique. D'après elle, c'est enrichissant pour son écriture de travailler sur ces deux domaines différents au quotidien : « mon écriture, je pense qu'elle est nourrie énormément du cinéma [...] comme par exemple *Villégiature*, mon deuxième livre [publié en 2016], il y a plein de références à des émissions de télévision ou à des films [...]. Finalement, je pense que ça me nourrit [de mélanger] certains effets cinématographiques dans ma pratique d'écriture [...] »<sup>131</sup>. Son troisième livre est encore un roman, *Néons et sakuras* publié en 2018, qu'elle a co-écrit avec sa mère, l'universitaire Ginette Michaud. L'inspiration cinématographique est aussi préminente dans son premier livre, *TT*, où les histoires sont décrites comme des scènes de films remplies de dialogues reflétant le langage de Montréal. Le recueil, qui a été finaliste du Grand Prix littéraire Archambault, comprend vingt-et-une nouvelles qui se déroulent sur les quais, dans les wagons ou aux abords du métro montréalais. C'est un recueil très cohérent divisé en quatre parties selon les couleurs de chaque ligne de métro à Montréal (jaune, orange, verte, bleue, voir figure IV). Ensuite chaque nouvelle est nommée d'après une station sur la ligne en question. Les nouvelles dressent chacune le portrait d'une ville en mouvement qui peut être quelques fois familière, d'autres fois imprévisible. C'est le maire de Montréal, Jean Drapeau, au pouvoir de 1960 à 1986, qui a fait commencer la construction du métro. Voilà pourquoi *TT* transmet au lecteur une sensation de familiarité ; car le métro est un moyen de communication cher aux Montréalais – avec leurs hivers froids et leurs étés chauds – qui représente un point de repère dans la ville.

---

<sup>129</sup> Les Éditions du Boréal, 2019

<sup>130</sup> Le paragraphe sur Alice Michaud-Lapointe est fondé sur l'article « Titre de transport » par les Éditions Hélio trope 2011 et sur l'entretien avec Alice Michaud-Lapointe « Un thé avec les docteurs – Épisode 1 » par Nuit Américaine, 2019

<sup>131</sup> Nuit Américaine, 2019, minute 5.25-5.40



allophones n'ont pas réussi à évincer de la galerie primordiale »<sup>132</sup>. Sa mère, qui s'appelle Pauline mais qu'il nomme Iouniverselle, « habite le quartier grec limitrophe du quartier hassidim, tient un magasin d'aliments chez les Anglais, fait ses emplettes chez les Italiens et couche avec un Chilien »<sup>133</sup>.

Depuis la fenêtre de chez sa mère, Laurel prend des notes sur quelques garçons qu'il voit dehors dans la rue. Laurel s'est décidé à noter tout ce qu'il voit autour de lui dans les rues dans un cahier rouge pour en écrire un livre : « sur le vrai visage désolant du nouveau Montréal »<sup>134</sup>. Alors, il sort pour marcher dans ce « royaume de Babel »<sup>135</sup> pendant qu'il réfléchit à sa situation, c'est-à-dire être le seul à comprendre la cause pour laquelle il faut se battre : « [d]éfendre le Montréal français contre les Envahisseurs »<sup>136</sup>. Il se rend au parc du mont Royal pour s'échapper un peu. « Assis en haut du mont Royal, Laurel flotte dans un brouillard, doux et triste prince de colère. [...] D'ici, Montréal ne fait pas mal. »<sup>137</sup> C'est là, assis dans l'herbe perdu dans ses pensées, que Laurel trouve le titre de son livre : il l'appellera *Les Aurores montréalaises* – « parce que Montréal est une ville qui n'arrête pas de changer [...] »<sup>138</sup>.

Dans l'après-midi, Laurel se rend au magasin de sa mère où il la découvre en train de se disputer avec son Chilien qui va retourner à Santiago. Sa mère donne alors à Laurel un peu d'argent en lui disant d'aller s'acheter des sushis, ce qu'il fait. En rentrant du restaurant plus tard, Laurel rencontre les garçons sur lesquels il a pris des notes plus tôt dans la journée. Laurel est très surpris d'entendre un des garçons lui souhaiter la bienvenue à Montréal. Plus tard le soir, dans sa chambre à coucher, Laurel est embrouillé par le gouffre de perplexité et d'ignorance qu'il ressent. « Il a jeté son cahier rouge dans la poubelle. Il ne sait rien, il faut repartir à zéro. »<sup>139</sup>

### **III A3 « Place-d'Armes »**

PA commence par les réflexions d'un homme dans le métro qui se teste pour voir s'il « sait c'est qui »<sup>140</sup> les personnages qui se cachent derrière les noms des stations. Il connaît

---

<sup>132</sup> Proulx, 1996, p. 158

<sup>133</sup> Proulx, 1996, p. 158

<sup>134</sup> Proulx, 1996, p. 157

<sup>135</sup> Proulx, 1996, p. 157

<sup>136</sup> Proulx, 1996, p. 160

<sup>137</sup> Proulx, 1996, p. 163

<sup>138</sup> Proulx, 1996, p. 163

<sup>139</sup> Proulx, 1996, p. 168

<sup>140</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 47

certains, tels Crémazie, Jean Talon et Jean Drapeau, d'autres, comme Honoré Beaugrand ou Henri Bourassa, il ne sait pas qui ils sont. Puis, il se rend compte aussi qu'il n'est jamais allé à aucun des quatre coins extrêmes de la ville, en fait il est « un gars du centre, un gars du milieu »<sup>141</sup>. Mais il a voyagé dans le monde, et lorsque on lui demandait d'où il venait il répondait sans réfléchir « I come from Montreal », même s'il ne se sent pas vraiment le plus fier représentant à cause de tous les endroits qu'il n'a pas visités et toutes les choses « montréalaises » qu'il ne fait pas vraiment non plus. De là, il part dans une rêverie sur comment aurait été Montréal si elle était une femme. En la comparant aux autres métropoles mondiales, il se dit que Montréal serait une femme de taille parfaite avec qui il aurait facilement pu sortir.

Soudainement, il est interrompu dans ses pensées par des touristes chinois qui demandent des renseignements pour trouver la basilique Notre-Dame. Il s'énerve :

Je sais pas pourquoi, mais c'est toujours moi qu'ils viennent déranger. [...] À moi seul, je balaie du revers de la main tous les guides de voyage, je discrédite les livres d'Histoire, je réinvente la ville comme bon me semble<sup>142</sup>.

Au fait, que ce soit à l'étranger ou dans le métro, il exerce sa tâche de délégué ou traducteur de Montréal avec excellence, et le lecteur comprend que quand il dit qu'il n'est pas le plus fier représentant, c'est une forme de déni ou de modestie de sa part.

Après avoir aidé les touristes à descendre à la bonne station de métro (Place-d'Armes), il se dit qu'il a envie d'aller prendre le temps de se perdre en ville, il a envie d'aller parler avec Montréal, car il sait « qu'elle a encore beaucoup d'histoires à [lui] raconter. Elle n'arrête jamais d'en inventer »<sup>143</sup>. Finalement, il s'aperçoit que ce n'est pas grave s'il a oublié qui sont Lionel Groulx, Georges Vanier et Édouard Montpetit, parce qu'il aurait vu de sa ville « tout ce qu'il est impossible de figer dans les livres d'Histoire »<sup>144</sup>.

### **III A4 « Oui or no »**

Dans ON, il y a deux fils d'histoires qui s'entrelacent. L'histoire du premier plan se résume facilement par la première phrase : « [c]'est l'histoire d'une femme qui rencontre un homme sans le rencontrer vraiment »<sup>145</sup>. La femme s'appelle Éliane. Elle est mariée à

---

<sup>141</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 49

<sup>142</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 54

<sup>143</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 55

<sup>144</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 56

<sup>145</sup> Proulx, 1996, p. 169

Philippe, qu'elle appelle Filippo. Les deux sont francophones et très engagés pour la souveraineté du Québec. Depuis un temps, Éliane trompe Filippo avec Nick Rosenfeld, un anglophone qui habite Toronto et cette trahison lui cause beaucoup de trouble. Finalement, Éliane se fait rejeter par Nick au même moment que les indépendantistes perdent le référendum. Éliane traverse alors une double déception au cours de l'histoire : l'une amoureuse, l'autre idéologique.

L'histoire en premier plan porte sur la langue comme marqueur d'identité dans le contexte historico-politique des années quatre-vingt-dix. L'histoire au second plan est l'histoire du référendum de 1995. À l'aide d'une personnification du « petit pays », représentant le Québec et du « grand pays », représentant le Canada, le lecteur comprend qu'il s'agit de la quête à la souveraineté de cette année-là :

C'est l'histoire aussi d'un petit pays confus encastré dans un grand pays mou. Le petit pays n'a pas de papiers officiels attestant qu'il est bien un pays. [...] Alors le petit pays consulte sa population, consulte, consulte. Il demande : « Nous permettez-vous d'acheter les papiers qui vont nous permettre d'être suffisamment en règle pour nous permettre d'avoir un lit à nous ? Oui ou non. »<sup>146</sup>

Qui plus est, la nouvelle comprend aussi une sorte de texte « cadre » qui enveloppe le récit. Les deux premiers et les deux derniers paragraphes peuvent se lire comme un commentaire de l'auteur introduisant et résumant la nouvelle. Par le pronom personnel *je*, l'auteure s'introduit directement dans la nouvelle comme le narrateur qui raconte cette histoire en deux parties. Aussi, dans le résumé, est proposé au lecteur une interprétation de l'histoire : « [d]oit-on voir une relation métaphorique entre la déception amoureuse d'Éliane et la déception idéologique du petit pays ? Pour ma part, je me méfierais comme de tout ce qui est trop facile »<sup>147</sup>. Ici, le lecteur reconnaît nettement une ironie de la part de l'auteure et nous pouvons aussi nous poser la question s'il n'y a pas aussi de l'autobiographie là-dedans. Nous entendons par là qu'il se peut que Proulx exprime ici ses opinions personnelles sur le résultat du référendum et, d'un point de vue plus large, aussi sur le sentiment de l'identité montréalaise.

### III A5 « Longueuil-Université-de-Sherbrooke »

Le style d'écriture de Michaud-Lapointe a été décrit dans un compte rendu de la manière suivante : « [n]'ayant pas peur de mettre [les personnages] en bouche des expressions

---

<sup>146</sup> Proulx, 1996, pp. 169-170

<sup>147</sup> Proulx, 1996, p. 178

ou des propos à mille lieues du *politically correct*, Michaud-Lapointe articule son écriture autour d'une oralité toute montréalaise, anglicismes et jurons inclus. »<sup>148</sup> Dans LUS, ceci est particulièrement frappant.

La nouvelle retrace l'histoire de deux étudiantes qui prennent la ligne jaune pour retourner de Longueuil à Montréal. Émilie et Pénélope font un cours du soir pendant l'été, qui « se donne seulement sur la Rive-Sud c't'année »<sup>149</sup>, pour passer leurs bacs. Dans le métro en direction vers Berri-UQAM, elles discutent des devoirs, de la professeure et des gens dans le wagon. Ém, qui vient de Montréal et n'est jamais descendue à la station Longueuil avant d'avoir ce cours, se moque du style des gens, ce qui énerve Péné (« C'est plate que tu généralises de même. »<sup>150</sup>), qui a habité Longueuil avant et connaît « des filles de Longueuil super correctes »<sup>151</sup>.

D'un coup, Ém remarque deux « gars » qui les regardent en faisant un signe de main condescendant, sexualisé et inapproprié, surtout dans un lieu public comme le métro. Ém leur demande, d'une façon pas très polie, d'arrêter de le faire, ce qui ne fait que les agacer davantage résultant en une joute verbale. Péné ne veut pas que tout cela tourne mal et essaie de calmer Ém, qui de son côté ne veut ni se laisser faire par Péné, ni se laisser insulter par les gars « estie de colon[s] de banlieue »<sup>152</sup>. Enfin, Péné décide qu'il est temps qu'elles descendent avant que les choses s'aggravent et en tirant Ém avec elle, elles sortent à la station Jean Drapeau. Sur la plateforme, les filles se disputent sur la situation :

- Ah, c'est cave Péné, pourquoi tu nous as fait descendre ? [...]
- Pourquoi tu nous mets toujours dans ces situations-là, Ém ? T'avais-tu vraiment besoin de les attaquer comme ça ? [...]
- J'comprends pas, t'aurais préféré que [...] j'les laisse nous traiter comme des plottes, c'est ça ? [...]
- Eille, réveille ! Des caves, y en a partout ! Pas plus à Longueuil qu'ailleurs !
- Pourquoi tu défends autant la Rive-Sud, t'es ben bizarre ! On habite pas là anyway, c'pas notre crowd ! Pis habituellement, on s'en fout, on dit c'qu'on veut !<sup>153</sup>

Après s'être disputées un moment, Péné dit à Ém de laisser tomber l'histoire même si cette dernière continue d'insister pour qu'elles puissent dire ce qu'elles veulent à n'importe qui parce que « [e]verybody else is doing it, so why can't we ? ». Péné comprend qu'Ém, qui

---

<sup>148</sup> Leduc-Bélanger, 2014. Pour les lecteurs qui souhaitent savoir plus sur le vocabulaire québécois, nous recommandons de consulter le site internet suivant contenant un lexique avec explications des québécismes les plus courants : <http://www.je-parle-quebecois.com/lexique.html>, 2019

<sup>149</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 11

<sup>150</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 14

<sup>151</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 13

<sup>152</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 15

<sup>153</sup> Michaud-Lapointe, 2014, pp. 16-17

se réfère aux garçons dans le métro comme des « douchebags de Longueuil qui portent des calottes Lucky 7 »<sup>154</sup>, ne risque pas de changer d'avis sur Longueuil et les gens qui viennent de là-bas.

### III B Écrire Montréal

Dans son livre *Écrire à Montréal*, le critique littéraire québécois peut-être le plus connu, Gilles Marcotte, pose la question de la différence entre écrire à Montréal et écrire *sur* Montréal. Marcotte a rédigé le livre basé sur son travail lors du projet de recherche sur l'imaginaire de Montréal fondé en 1986, auquel il a participé avec Pierre Nepveu et d'autres chercheurs affiliés à l'Université de Montréal<sup>155</sup>. En 1992, le groupe de recherche Montréal imaginaire publie l'ouvrage *Montréal imaginaire* préfacé par Marcotte et Nepveu où ils ouvrent en affirmant que Montréal est devenue une question pour la littérature au Québec depuis la Révolution tranquille et qu'il est évident que, sans Montréal, la littérature québécoise n'existerait pas<sup>156</sup>.

Dans *Écrire à Montréal*, Marcotte continue sur la même voie – il y exprime son opinion que c'est uniquement la littérature écrite sous l'influence de la ville, donc à Montréal, qui est carrément *montréalaise* :

À Montréal, [...] l'écrivain est immergé dans le divers, le pluriel, le mélange, l'incertain, l'incomplet. C'est là que se fait principalement la littérature dite québécoise, mais il semble qu'elle n'ait pas tout à fait la même figure, le même sens, quand on change d'adjectif et qu'on lui accole du *montréalais*. Je sais : il serait assez absurde de parler d'une littérature parisienne, pour la distinguer de la française ; ou de littérature londonienne, new-yorkaise, romaine... Mais nous avons peut-être, nous, quelques raisons d'opérer une telle distinction, du moins comme outil de travail, pour désigner une réalité que les appellations habituelles ont tendance à oblitérer.<sup>157</sup>

Tout à l'heure, nous avons cité Létourneau qui propose le terme « montréalité » pour désigner le statut distinct de Montréal, et c'est pratiquement la même chose que confirme Marcotte : que l'expérience montréalaise diffère fondamentalement de l'expérience québécoise, et qu'il est possible de reproduire cette différence dans la littérature montréalaise. La première raison pour ceci est, selon Marcotte, la part importante que prennent dans la production littéraire nombreux auteurs qui sont arrivés récemment – « un phénomène

---

<sup>154</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 17

<sup>155</sup> Marcotte, 1997, pp. 12-13

<sup>156</sup> Nepveu et Marcotte, 1992, pp. 7-8

<sup>157</sup> Marcotte, 1997, p. 10

essentiellement montréalaise »<sup>158</sup> – ce qu’il évoque ici, c’est un des effets de l’immigration à Montréal. La deuxième raison est la présence d’œuvres de langue anglaise dans la littérature montréalaise qui reflète la réalité urbaine de la ville car elle représente la diversité culturelle et linguistique<sup>159</sup>.

Marcotte souligne que la ville dans laquelle est écrit une œuvre littéraire en affectera l’écriture et le résultat. Nous ne savons pas où Proulx et Michaud-Lapointe se trouvaient quand elles ont écrit leurs recueils, mais nous savons qu’elles sont montréalaises et qu’elles puisent leurs informations directement à la source. Notre argument est que pour bien reproduire Montréal littérairement, il n’est pas nécessaire d’y résider pendant le processus d’écriture, mais il faut le connaître personnellement, et il ne suffit pas de seulement connaître la région québécoise, car le Québec et Montréal sont différents. Nous pensons qu’il n’est pas obligatoire que la littérature montréalaise soit écrite à Montréal, ce qui importe c’est qu’elle soit écrite par des auteurs qui connaissent vraiment la ville.

De plus, à l’instar de Laurel, le personnage principal d’Am, Marcotte fait allusion à Montréal comme une ville babellisée :

Comment vit-on à Babel ? Comment vit-on à Montréal ? Assez mal. Assez bien. L’écriture montréalaise offre rarement des bonheurs tranquilles, de simples bonheurs d’existence comme on en éprouve dans les romans et les poèmes de Paris, de Berlin, de Bombay ou même de New York. Elle est inquiète, agitée, surtout dans son expression majoritaire, la française. Mais, oui, par elle Montréal devient un *lieu réel*, un lieu habitable.<sup>160</sup>

En effet, Marcotte pense qu’il est possible d’écrire Montréal, de réaliser un récit urbain qui est au-delà de la simple description, car la ville sert alors de thème descriptif et de thème structurant<sup>161</sup>. Selon lui, Montréal devient un *lieu réel* lorsqu’elle est rendue sujet littéraire, pourtant, Marcotte n’explore pas quels genres de représentations littéraires de Montréal qui font de la ville un *lieu réel* pour ces habitants. Quand il s’agit du sujet de Montréal en tant que lieu littéraire, nous avons consulté l’article « Montréal, espace à

---

<sup>158</sup> Marcotte pense par exemple à Ying Chen, Marcotte, 1997, p. 11. Mentionnons aussi dans la catégorie littérature migrante, Victor Teboul, Mauricio Segura, Lottin Wekapé, Naïm Kattan, Dany Laferrière et Maya Ombasic, qui figurent tous dans le film documentaire *Écrire Montréal, regards d’ailleurs*, où ils parlent de leur travail d’écriture et de leur rapport à Montréal, Breytenbach et Mikaberidze, 2018. « Leur apport à la littérature québécoise contribue à renforcer l’aspect hétérogène du Québec contemporain en nous proposant des thèmes comme le métissage, l’exil, l’interculture. », Sanaker *et al.*, 2006, p. 89. Notons aussi la définition de la condition d’immigré de l’auteur Marco Micone : « L’immigré est tiraillé entre l’impossibilité de rester tel qu’il était et la difficulté de devenir autre. », Hurley, 2011, p. 93

<sup>159</sup> Marcotte, 1997, p. 11

<sup>160</sup> Marcotte, 1997, p. 12

<sup>161</sup> Marcotte, 1997, pp. 11-12

consommer dans *Chroniques de la douce* de Dany Laferrière et *Les Aurores montréalaises* de Monique Proulx » d'Isabelle Choquet, qui travaille à l'Université Denison comme professeure de français, en plus de l'œuvre de Minelle citée plus haut. Les deux utilisent la théorie du non-lieu de Marc Augé<sup>162</sup> pour analyser comment est représentée Montréal dans le genre novelliste. Pour faire simple, les non-lieux sont gares, aéroports, arrêts de bus ou de tram, aires d'autoroutes et supermarchés ; autrement dit, les lieux qui ne peuvent se définir ni comme identitaires, ni comme relationnel, ni comme historiques – ce sont des lieux de transit. Les non-lieux sont des espaces interchangeable où l'être humain reste anonyme et avec lesquels il a une relation de consommation<sup>163</sup>. Nous trouvons approprié d'appliquer cette théorie de la représentation de l'espace urbain aux recueils AM et TT.

Dans les non-lieux, les personnes sont clients, utilisateurs ou passagers, bref, ils ne s'y reconnaissent pas comme chez eux<sup>164</sup> – comme dans TT où tous les personnages du recueil sont passagers du métro de Montréal. Les non-lieux sont idéaux pour saisir la fulgurance de l'instant<sup>165</sup>. Mais il existe aussi d'autres types de lieux : les lieux clos et les entre-lieux. Les lieux clos sont des lieux restreints, souvent entre quatre murs et souvent à domicile, alors que pour les entre-lieux il s'agit des lieux « de mouvement », du « blanc » qui se trouvent entre les lieux clos et les non-lieux, par exemple dans une rue<sup>166</sup>. Au sujet d'AM, Choquet dit que Montréal devient à travers un kaléidoscope de perspectives une jungle urbaine anonyme consommée et exploitée par ses habitants. La ville disparaît derrière le grouillement de vies, de besoins et de désirs de ses habitants<sup>167</sup>. Choquet explique que la métropole est, dans AM, incapable de donner des points de repères, ce qui la rend illisible à ses habitants<sup>168</sup>. Il est vrai qu'en regardant la table de matière dans AM, il n'y a pas de structure frappante et, en lisant les nouvelles, elles peuvent sembler indépendantes les unes les autres, bien qu'elles aient toutes lieu à Montréal. Pourtant, dans TT, comme nous avons remarqué plus haut, la structure est très explicite et au lieu de disparaître, Montréal y est topographiquement construite ce qui la rend plus lisible. De plus, Minelle explique pourquoi le genre novelliste « se prête particulièrement bien au décor urbain, en tant que forme convenable à reproduire la

---

<sup>162</sup> Théorie qu'il présente dans *Non-Lieux, introduction à une anthropologie de la supermodernité*, 1992. La théorie d'Augé est complexe, mais nous n'allons pas rentrer dans les détails ici car la théorie est suffisamment résumée par Choquet et Minelle dans leurs textes.

<sup>163</sup> Choquet, 2014, p. 140, Minelle, 2010, p. 165

<sup>164</sup> Minelle, 2010, p. 166

<sup>165</sup> Minelle, 2010, p. 165

<sup>166</sup> Minelle, 2010, pp. 162-165 et 169-170

<sup>167</sup> Choquet, 2014, p. 135

<sup>168</sup> Choquet, 2014, p. 139

fragmentation de la vie contemporaine ainsi que multiplicité des relations. »<sup>169</sup> Par exemple, la ville rend possible l'anonymat, le fait de disparaître parmi la multitude des gens et des édifices, ce qui convient aussi à la nouvelle<sup>170</sup>.

### III C « Les Aurores montréalaises » et « Place-d'Armes » – qui est montréalais ?

Dans Am, Laurel se trouve dans le lieu clos de la maison de sa mère et dans des entre-lieux, c'est-à-dire qu'il est en mouvement perpétuel dans la ville (« il a appris à marcher sans repos et sans direction »<sup>171</sup>), ce qui contraste avec PM, où l'homme anonyme se trouve dans le non-lieu du wagon de métro. Laurel se trouve en surface et en marche, tandis que l'homme anonyme (que nous appellerons dès maintenant simplement l'Anonyme) se trouve en sous-sol et assis dans le wagon où il expérimente Montréal d'une manière totalement différente que Laurel, notamment d'une manière *imaginaire*. Laurel, tel un anthropologue, veut décrire, à travers les informations exactes qu'il recueille, la *vraie* ville et les *vrais* Montréalais. Mais pour l'Anonyme, Montréal peut être différente pour chaque personne puisqu'elle peut être imaginée à tous désirs.

Toutefois, les nouvelles se réunissent entre autres en ce que les deux protagonistes se font des réflexions sur ce que représente pour eux Montréal. Ils tâchent de définir la ville, ou éventuellement de la redéfinir, selon leurs propres critères. Pour Laurel, d'après Choquet un « personnage névrosé par excellence »<sup>172</sup>, Montréal est avant tout un champ de bataille linguistique. Il ne s'y sent pas à l'aise, il se sent seul et incapable de communiquer avec qui que ce soit et c'est pourquoi il essaye de redéfinir la ville en notant dans son cahier rouge « le vrai visage désolant du nouveau Montréal »<sup>173</sup>. Appeler la ville un champ de bataille linguistique, comme Laurel le fait, n'est pas anhistorique puisque c'est une formule qu'emploie aussi les historiens tel Linteau<sup>174</sup>. Effectivement, Laurel ressent le besoin d'une nouvelle reconquête francophone à Montréal à l'image de celle de la Révolution tranquille.

Cependant, Montréal est pour l'Anonyme une ville qu'il aime, c'est une ville avec de la personnalité. Dans le passage de personnification de la ville, nous comprenons qu'il laissera Montréal s'auto-définir en apprenant à la connaître :

---

<sup>169</sup> Minelle, 2010, p. 160

<sup>170</sup> Minelle, 2010, p. 161

<sup>171</sup> Proulx, 1996, p. 159

<sup>172</sup> Choquet, 2014, p. 143

<sup>173</sup> Proulx, 1996, p. 157

<sup>174</sup> Linteau, 2017, pp. 267 et 279-284

Je crois que si elle était une femme, Montréal aurait la taille parfaite. Elle serait sûrement pas la chics hyper populaire comme Los Angeles, ni l'amie sympathique comme Barcelona, ni même l'inconnue intrigante comme Johannesburg, mais elle serait celle qu'on remarque après qu'on a détourné les yeux de toutes les autres un peu trop voyantes, celle qui attend au bar, patiemment, avec un regard exaspéré du type : « Ben oui ! J'étais là depuis le début ! » [...] On passerait la nuit à parler. Elle me ferait confiance trop vite, me dévoilerait ses secrets, un par un. Elle me dirait, par exemple, que malgré tous ses efforts, elle se sent toujours moins cultivée que sa cousine lointaine Paris et moins sexy que son amie New York.<sup>175</sup>

L'Anonyme la connaît déjà bien, Montréal, mais quand il teste sa connaissance sur qui était les personnes qui ont donné leur nom aux stations, il n'en connaît que la moitié. Il est dans ce contexte intéressant de noter que Jocelyn Létourneau a réalisé une étude entre 2003 et 2013 qui a donné l'ouvrage *Je me souviens ? Le passé du Québec dans la conscience de sa jeunesse*<sup>176</sup>. Au cours d'une période de dix ans, il a visité des différentes classes d'histoire des lycées dans la province pour collecter la réponse des élèves à une simple question : si tu avais à résumer l'histoire du Québec en une phrase, qu'écrirais-tu ? En tout, il a reçu plus de 3000 réponses<sup>177</sup>, lesquelles lui ont montré le système de représentation concernant le passé du Québec des lycéens québécois<sup>178</sup>. Premièrement, Létourneau a démontré qu'effectivement les jeunes du Québec, comme l'Anonyme, ne connaissent pas les faits historiques précis tels pourquoi Henri Bourassa est connu au point de donner son nom à une station sur la ligne orange<sup>179</sup>. Mais cela ne veut pas dire que les jeunes n'ont pas de conscience historique : ce qui est frappant, selon Létourneau, c'est que les adolescents tendent à avoir une vision souvent mélancolique ou négative du passé<sup>180</sup>, comme par exemple « nous ne nous sommes pas développés comme nous aurions pu nous développer. On reste une nation inachevée. »<sup>181</sup> Nous remarquons que cette perspective ressemble à celle de Legaré que nous avons examiné auparavant – peu importe de ce qu'on pense de la question de l'indépendance, la vision négative du passé est l'opinion courante des Québécois<sup>182</sup>. Peut-être que Laurel aussi reconnaît cette vision historique d'une nation inachevée, mais ce qui importe pour lui, c'est de

---

<sup>175</sup> Michaud-Lapointe, 2014, pp. 51-52

<sup>176</sup> Létourneau, 2014. Le titre est intéressant à cause du jeu de mot signifiant à la fois la question simple « Est-ce que je me souviens de l'histoire du Québec ? » et en même temps *Je me souviens* est la devise du Québec.

<sup>177</sup> En plus, Létourneau a reçu 5000 réponses à une autre question plus vaste : raconte-moi l'histoire du Québec comme tu la connais, ce que lui a permis d'élaborer des statistiques très complètes.

<sup>178</sup> Publications universitaires, 2014, minute 3.18-6.22

<sup>179</sup> Le nom provient du boulevard Henri-Bourassa qui est nommé en l'honneur de l'homme politique et fondateur du quotidien *Le Devoir*.

<sup>180</sup> 25% en classe secondaire 4, 40% en classe secondaire 5 (la classe terminal) et 50% parmi les universitaires, Publications universitaires, 2014, minute 18.52-19.20

<sup>181</sup> Publications universitaires, 2014, minute 15.09-15.16

<sup>182</sup> Publications universitaires, 2014, minute 18.30-18.50

corriger l'état actuel de la ville « cafardeuse »<sup>183</sup> où « [l]es dangers réels sont infiltrés partout et épousent toutes les formes. »<sup>184</sup>

Pourtant, Létourneau précise que même si les jeunes disent des choses pareilles, cela ne veut pas dire qu'ils y croient – s'ils utilisent un schéma narratif dramatique pour décrire le passé, car c'est peut-être la seule vision qu'ils connaissent<sup>185</sup>. Alors, la question que se pose l'Anonyme est : est-il nécessaire de tout savoir sur Montréal pour être un vrai Montréalais ? Pour avoir l'identité montréalaise ? En tout cas, quand il est à l'étranger, il se présente comme tel :

Et dans les pubs, les kiosques d'information, les restaurants, lorsqu'on me demandait « Where do you come from ? », le Canada n'étant qu'un mirage étouffant, le Québec n'existant que dans ma langue, je répondais sans réfléchir : « I come from Montréal. »<sup>186</sup>

Nous avons vu que Létourneau affirme qu'il y a une configuration identitaire globale assez différente entre le Grand Montréal d'un côté et le « Reste du Québec » de l'autre<sup>187</sup>. L'attitude de l'Anonyme nous donne l'impression qu'il ressent cette différence – il aurait pu dire « I come from Quebec ».

Nous avons déjà parlé du modèle politique québécois de l'interculturalisme créé pour faire face au pluralisme de la société en se concentrant particulièrement sur une conception universelle et libérale de la citoyenneté dans le but « de concilier la diversité ethnoculturelle avec la continuité du noyau francophone »<sup>188</sup>. Rappelons qu'il est question pour l'interculturalisme de la définition du « nous » québécois, mais dans Am et PA, il s'agit de la définition du « nous » montréalais. Pour Laurel, Montréal est rempli d'Envahisseurs, avec majuscule, et il est presque obsédé par le défi de les vaincre. Tandis que l'Anonyme, tel un guide, fait découvrir Montréal aux touristes et visiteurs de partout : « Montréal, Môttréal, Montrial, Mourial, oui, c'est bien elle, appelez-la comme vous voulez, elle s'en offusquera pas. »<sup>189</sup> Il partage la ville d'une manière aussi chaleureuse que nous pensons qu'il peut facilement être interprété comme adhérant au groupe *civic-pluralist* :

Leurs regards ahuris, leurs bégaiements hésitants, leurs gestes désorientés, je les ai vus mille fois, je les connais par cœur. [...] Grace à leurs doutes et leurs questions, je

---

<sup>183</sup> Proulx, 1996, p. 167

<sup>184</sup> Proulx, 1996, p. 160

<sup>185</sup> Publications universitaires, 2014, minute 14.37-16.42

<sup>186</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 50

<sup>187</sup> Létourneau, 2004, pp. 106-107

<sup>188</sup> Bouchard et Taylor, 2008, pp. 19-20

<sup>189</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 55

m'improvise boussole, spécialiste en urbanisme, premier habitant de Montréal. Je leur offre sur un plateau d'argent des lieux de mémoire en cours d'invention, des recoins intouchés, des cachettes magiques que j'ai pris toute une vie à découvrir.<sup>190</sup>

De l'autre côté, il semble que Laurel fait partie des *romantic-conservatives*. Ce n'est pas qu'il ne connaît pas le point de vue *civic-pluralist*, au contraire ; d'après la description de ses parents (son père « francophone de souche », sa mère « d'une eau différente »<sup>191</sup>), il semble que Laurel ait pris sa décision sur le sujet de la diversité de Montréal en connaissant les deux côtés de l'affaire. Le nom qu'il a donné à sa mère, Iouniverselle, une analogie à « universelle », en plus de sa vision de la langue française, nous dit que Laurel a une attitude « ethnique » envers le « nous » montréalais :

[Laurel] lit plutôt que d'écouter la télévision, il lit des livres québécois-de-langue-française à l'exclusion de tous les autres. Il connaît par cœur Michel Tremblay, il a emprunté à Francine Noël son image montréalaise de Babel [...]. Ce n'est pas simple, ça ne va pas sans heurt, entre autres avec la lénifiante Iouniverselle qui ne voit pas les ennemis et qui vendrait son âme pour communiquer. Depuis qu'ils ont recommencé de vivre ensemble, il n'y a pas moyen d'avoir avec elle un échange énergétique [...]. [E]lle écoute Laurel en souriant, comme s'il n'était pas un adversaire digne d'elle [...].<sup>192</sup> Le rôle joué par Montréal dans la défense de l'identité montréalaise est ambivalent.

Ces deux extraits montrent que, pour Laurel, les dangers sont tous liés à l'interculturalisme, à la rencontre des cultures et des personnes. Laurel a du mal à trouver sa place dans la ville, il ne se sent pas libre parmi tous ces gens qui sont pour lui des Envahisseurs parlant d'autres langues :

Une fois, embusqué devant un snack-bar (*Nous fésons les poutines tostés*), Laurel a aperçu un garçon de son âge, le calepin à la main lui aussi, et qui prenait des notes effrénées. En moins de deux, bravant sa réserve habituelle, Laurel s'est retrouvé auprès de lui, la main presque tendue et le cœur ramolli par un début d'amitié authentique – compagnon de lutte, ô mon frère, serions-nous du même côté de la barricade ?... Le garçon méfiant, a enlevé de ses oreilles les écouteurs de son baladeur – *What dayawant* ?... – et Laurel a vu que ce qu'il copiait dans son carnet avec autant d'acharnement, c'était les mots d'une chanson dont les ondes très *hard metal* et terriblement *English* se répandaient maintenant librement dans la rue. Oups. *Exquisite me*.<sup>193</sup>

Regardons comment sont exprimées les différentes langues à l'écrit. Dans Am, l'anglais est mis en italique et entre parenthèses pour le distinguer du français, alors que dans

---

<sup>190</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 54

<sup>191</sup> Proulx, 1996, p. 158

<sup>192</sup> Proulx, 1996, p. 160

<sup>193</sup> Proulx, 1996, p. 159

PA il est intégré naturellement dans le dialogue. Dans les deux nouvelles, l'anglais est souvent noté d'une façon semi-phonétique, ce qui est efficace afin que le lecteur puisse s'imaginer par exemple les accents des personnages (le *exquious me* de Laurel fait très accent français). Dans Am, les choses que Laurel n'apprécie pas sont exprimées en anglais (*hard metal, English*) et ainsi il se distancie encore plus. Remarquons aussi l'inscription sur l'affiche du snack-bar « *Nous fésons les poutines tostés* », c'est incorrect ; on dirait plutôt « nous faisons des poutines grillés »<sup>194</sup>. Si nous pensons à la loi 101, qui réclame que tout affiche soit écrite en français, cette affiche ne serait pas valable. Dans PA, en revanche, l'anglais est un outil qui sert à aider des touristes perdus, dans une situation où Laurel aurait pu se fâcher, l'Anonyme se montre à la hauteur :

- Hello sir ! Where get off if we go Noteûr-Dayme ?
- Noteûr-Dayme?
- Yes, Noteûr-Dayme ! Look ! Map, here !
- Ah, ok ! Notre-Dame ! [...] You have to get off at Place-d'Armes. Next station.
- ...
- Ah, maudit, pourquoi ils m'écotent pas, je viens d'leur dire ! HEY ! GET OFF, IT'S YOUR STOP !
- ...Noteûr-Dayme ?
- YES ! GO !<sup>195</sup>

Parce que le personnage dans PA est anonyme, le lecteur peut s'imaginer qu'il est n'importe qui : Québécois « pure laine », immigrant, descendant d'immigrant, Montréalais d'adoption, visiteur, toutes sortes de personnes peuvent se sentir chez soi à Montréal – et la ville lui appartient tout autant pour qu'il la partage avec tout le monde, car Montréal a toujours quelque chose à raconter : « Demandez-lui son avis sur la loi 101, la corruption, le gentrification, les viaducs, les punaises, les compagnies de déménagement le 1<sup>er</sup> juillet, c'est sûr qu'elle vous répondra. »<sup>196</sup> Alors l'Anonyme réalise que ce n'est pas grave de ne pas connaître par cœur toute l'histoire de Montréal pour être Montréalais, ce qui compte c'est la relation personnelle entre lui et la ville. L'identité montréalaise est donc représentée comme plus fluide, et peut-être aussi plus subjective, que dans Am où Laurel pense être le seul à comprendre la façon dont la « montréalité » devrait s'exprimer.

Ainsi, dans Am, quand un personnage grec souhaite symboliquement la bienvenue à Montréal à Laurel à la fin de la nouvelle, exprimant ainsi qu'il s'est approprié la ville et qu'il y est chez lui, Laurel perd ses repères. Sa perspective sur la ville comme un endroit qui

---

<sup>194</sup> La poutine est un plat typiquement québécois.

<sup>195</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 53

<sup>196</sup> Michaud-Lapointe, 2014, p. 55

l'enferme, qui le limite dans une bataille constante se change après sa rencontre avec ce garçon qui lui parle en français. Il est possible que Laurel comprenne enfin qu'il puisse trouver sa place dans ce milieu linguistique qui lui est, pour l'instant, étranger. Il comprend que la relation entre la communauté francophone et la communauté anglophone ne peut pas être réduite à celle d'un gagnant d'un côté et un perdant de l'autre – il y a une sorte d'interdépendance entre les deux. La société montréalaise n'est pas uniforme, mais elle est équivoque d'un certain point. Il s'agit peut-être maintenant de se tourner vers un langage universel, élément fondamental d'une nouvelle identité à la structuration fragmentée, qui remet en question les valeurs de Laurel. Finalement, il laisse complètement tomber sa conviction car « [i]l ne sait rien, il faut tout repartir à zéro. »<sup>197</sup>

### **III D « Oui or no » et « Longueuil-Université-de-Sherbrooke » – qu'est-ce qu'on parle à Montréal ?**

La métaphore qui se développe dans ON entre l'histoire du premier plan d'Éliane et l'histoire de fond d'un petit pays dans un grand pays crée une dialectique même/autre<sup>198</sup>. Nous comprenons qu'il s'agisse de questions identitaires : la dialectique formant des paires Québec/Canada, français/anglais et Éliane/Nick. C'est une métaphore compréhensible, c'est-à-dire qu'elle apparaît clairement au lecteur, cependant elle est très réfléchie car elle joue avec les émotions du lecteur qui est invité à prendre position. La métaphore imite de manière structurelle la dynamique des langues au Québec : la présence de Nick Rosenfeld, qui neutralise la parole chez Éliane, pointe par mimétisme la dynamique du français qui est neutralisée par celle de l'anglais<sup>199</sup>. Éliane s'identifie à Filippo, le francophone qui lui ressemble, mais elle est attirée par Nick, l'anglophone qui est différent d'elle : « Nick Rosenfeld et Éliane gravitent à des années-lumière l'un de l'autre »<sup>200</sup>.

Dans LUS, il y a aussi une dialectique identitaire qui est créée par la dispute entre Ém et Péné après la situation avec les garçons dans le wagon : nous/autrui. Selon Ém, les Montréalais ne se distinguent pas seulement des personnes de la province, mais ils sont aussi catégoriquement différents de ceux qui viennent des banlieues autour, et surtout des Longueillois. Péné représente l'antithèse car elle essaye de la calmer et modifier sa vision très étroite du « nous » montréalais. Ceci montre encore une fois que dans TT l'identité est un

---

<sup>197</sup> Proulx, 1996, p. 168

<sup>198</sup> Amrane, 2009, p. 269

<sup>199</sup> Amrane, 2009, p. 260

<sup>200</sup> Proulx, 1996, p. 171

concept plus fluide que dans AM.

Dans ON, l'action se déroule dans certains types de lieux et certaines circonstances – à la maison d'Éliane et Filippo, dans une chambre d'hôtel à Toronto avec Nick Rosenfeld, dans un avion, mais aussi avec des appels téléphoniques avec Nick, avec Filippo à la télévision et surtout avec le cadre historique. Cela aurait pu donner une nouvelle peu cohérente, mais au contraire elle plonge le lecteur dans une même ambiance presque claustrophobe, provoquée par la désorientation et la frustration que représente le processus du référendum. Ceci est exprimé par des phrases comme celle où le petit pays rêve que le grand pays « l'enserme et l'engloutit », et par l'occurrence des mots tels « asphyxie » et « étreintes suffocantes »<sup>201</sup>. C'est quand Éliane est dans l'avion, de retour de chez Nick de Toronto, qu'elle lit dans un journal que « le petit pays n'a rien de distinctif, rien à préserver, rien à exiger »<sup>202</sup>. Avec Filippo, Éliane est engagée en faveur de la souveraineté du Québec, alors quand les résultats du référendum parviennent un peu plus tard, c'est désolant :

C'est un chagrin aigu, une si violente déception qu'elle pourrait déboucher sur de la haine. Oui, la haine serait facile et peut-être consolante. Éliane et Filippo sont tentés par la haine envers leurs concitoyens, envers ces parties d'eux-mêmes devenues froussardes par peur d'être fanatiques.<sup>203</sup>

Cependant, le thème principal dans ON et LUS est la langue. Dans LUS, l'histoire est racontée uniquement à travers le dialogue entre Ém et Péné, auquel s'ajoute aussi quelques énoncés de la part des garçons qui les agacent. Il est donc laissé entièrement au lecteur l'interprétation de la nouvelle, contrairement à ON où la voix de la narratrice donne des « consignes d'interprétation » dans l'histoire cadre.

Regardons le titre d'ON – « oui » en français, « or no » en anglais. Déjà dans le titre, il y a une dynamique particulière entre les deux langues : le français est représenté comme la langue de l'affectivité et des émotions et tous les commentaires sur la langue française représentent la situation en apparence égalitaire mais en vérité hiérarchique entre le français et l'anglais<sup>204</sup>. En ce qui concerne le nom des personnages, nous remarquons aussi qu'il s'agit de prénoms bien français pour les francophones Éliane et Philippe et pour Nick Rosenfeld un nom bien anglais. Aussi, Nick prononce Éliane « Alien » « comme le monstre de l'espace, comme l'étranger qu'ils sont l'un pour l'autre »<sup>205</sup>. Aussi, nous notons que le français est écrit

---

<sup>201</sup> Proulx, 1996, pp. 169-170

<sup>202</sup> Proulx, 1996, p. 175

<sup>203</sup> Proulx, 1996, p. 178

<sup>204</sup> Amrane, 2009, p. 262

<sup>205</sup> Proulx, 1996, p. 172

sous forme standard et l'anglais est souvent mis entre parenthèses, ce qui était déjà le cas dans Am :

Ils se parlent toujours dans sa langue à lui, même s'il dit comprendre sa langue à elle. La conversation est périlleuse, bien sûr, puisqu'elle doit naviguer entre l'écueil de l'émotion et l'écueil des mots étrangers. [...] Oh cette langue lapidaire qu'il a, cette langue en coups de poing. Comment résister à une langue qui va droit au but et qui persiste si longtemps dans la mémoire ? (*Oh Éliane. My dear. Oh you. You*)<sup>206</sup>

Dans LUS, ni le sujet d'une fracture linguistique entre l'anglais et le français ni celui d'un sentiment d'infériorité du français ne figurent. Au contraire, la fonction de la langue est d'être un moyen d'affirmation de soi dans une situation exigeante, d'armure verbale en quelque sorte, et le dialogue se déroule en québécois « pur » :

- Eille, vous ! Oui, vous ! C'est vraiment désagréable c'que vous faites en ce moment ! Vous pensez qu'on vous voit pas ou quoi ?
- Hein, rapport ? On fait rien, nous ! Ha ha ! [...]
- Laisse faire, Émilie, ça vaut pas la peine.
- Non, mais pour vrai, vous pensez quoi quand vous faites ça ? Qu'vous allez vous pogner des filles ? Tsé, toi tu penses que quand j'te vois faire ça, ça m'attire pis j'me dis « Wow, ce gars-là a l'aire vraiment nice, j'vais aller m'asseoir à côté de lui, tsé, y me regarde en faisant un V avec ses doigts, c'est excitant » ?! [...]
- Émilie, laisse tomber. On descend dans deux stations là, commence pas.
- Ben, scuse-moi, mais j'ai pas l'intention de me laisser insulter par deux épais de Longueuil !
- Eille, calme-toé fille, on ne faisait juste niaiser !<sup>207</sup>

Puisque nous avons vu que le terme ne s'emploie plus, nous ne pouvons pas dire que ce langage-ci est du joul. Nous remarquons tout de même quelques traits stylistiques caractéristiques au sociolecte québécois. Premièrement, il y a le renoncement des règles grammaticales standards comme la chute systématique du « ne » négatif pour la négation « ne pas » (mais pas pour « ne juste ») et la variation dans le système pronominal : le redoublement des pronoms personnelles (« toi tu ») et l'utilisation de « y » pour remplacer les pronoms de la troisième personne du singulier au masculin ou de la troisième personne du pluriel (donc pour *il, ils* ou *elles*, dans l'extrait « y » est égale à *ils*). Deuxièmement, il y a les variations phonétiques : la chute « extrême » de l'e-muet (e caduc) entre deux consonnes (« qu'vous », « j'te », « j'vais »), aussi la prononciation « toé », qui, pareille à « moé », est l'ancienne prononciation des mots *toi* et *moi*, du temps de la colonisation du Québec, qui s'est préservée.

---

<sup>206</sup> Proulx, 1996, pp. 172-173

<sup>207</sup> Michaud-Lapointe, 2014, pp. 14-15

Troisièmement, il y a un lexique sociolectal particulier : « niaiser » (*moquer, amuser* ou *faire des bêtises*, sans la connotation négative qu'a le mot en français de France), « pis » (contraction du mot *puis* signifiant *et, ensuite* ou *alors*), « pogner » (*perdre, attraper* ou *chopper*), « tsé » (abréviation de *tu sais*), « nice » (anglicisme).

Dans LUS, le français n'est pas représenté comme dominé par l'anglais – d'ailleurs, il n'est accordé presque aucune place à l'anglais dans la nouvelle. Autre chose qui n'y figure pas est le thème du référendum et l'indépendance. En 2014, la même année qu'est publié TT, c'est Couillard qui est élu premier ministre au Québec. Comme nous l'avons vu, il s'est clairement prononcé sur l'identité québécoise, mais aussi sur la question séparatiste en disant que ce serait une catastrophe économique<sup>208</sup>. Il continue par déclarer qu'exiger la séparation du Canada serait « comme dire aux Québécois : vous n'êtes pas assez développés [...] la séparation va tout régler, et c'est la faute des autres si on a tel ou tel problème »<sup>209</sup>. Voilà l'opinion du chef politique qui établit l'ordre du jour et qui a pu influencer le sentiment sur l'indépendance qui est transmis dans TT. Nous ne spéculons pas sur les sentiments personnels de l'auteure, car, contrairement à ON, il n'y a aucune indication plus ou moins claire dans le texte. Nous tenons juste à signaler que l'absence des références référendaires ou indépendantistes *vaut* pour tout le recueil TT. Ce changement de thème central de AM à TT reflète le développement politique par rapport à ce sujet.

En attendant le métro à Longueuil, les filles discutent de quelque chose qu'a dit la professeure en cours, et Ém dit à Péné :

- Haha, j'ai tellement aimé ça aujourd'hui quand elle a nous dit, avec son air super sérieux de maîtresse du primaire : « Vous savez, les mots, ils sont comme nous, ils voyagent ! » J'te jure, j'ai failli cracher du yogourt partout tellement j'riais.
- Hahaha ! J'sais, j'l'ai notée dans mon cahier celle-là, j'trouvais que c'tait une belle phrase remplie de sagesse.

Il se peut que Péné fasse preuve de sarcasme quand elle dit qu'elle trouvait la phrase de la professeure « une belle phrase remplie de sagesse », mais ce que nous remarquons c'est que les filles se sont souvenues de la phrase et qu'elles en discutent. Ce que nous retenons de l'expression « les mots voyagent », c'est que les mots voyagent d'une région à l'autre, d'une culture à l'autre. La langue vit grâce aux échanges entre les peuples, comme à Montréal, la

---

<sup>208</sup> Mathieu, 2015. Notre source date de 2015, mais le discours de Couillard est représentatif de la politique du PLQ en général, qui prône le fédéralisme canadien. Le parti s'est, par exemple, opposé à la séparation lors du référendum de 1995.

<sup>209</sup> Mathieu, 2015

métropole d'une population tellement diversifiée. Une langue n'est pas fermée sur elle-même, et quand nous pensons à la dialectique français/anglais d'ON, il semble que la communication ici est pour ainsi dire l'inverse : que les deux langues peuvent coexister tranquillement. Le mécanisme d'emprunt linguistique perpétuel lié au contact entre les langues – c'est un peu cela le parler montréalais.

Dans ON, Éliane se fait rejeter par Nick qui ne la rappelle plus. Alors quand tombe le verdict du référendum, c'est une double déception pour Éliane. Vers la fin de l'histoire, elle prend l'habitude de traduire mentalement en anglais tous les énoncés en français qu'elle entend. Elle traduit aussi « les questions imperturbables de Filippo » quand il passe à la télévision : « *What do you mean when you say that we are not a nation ?* »<sup>210</sup>. Elle réalise alors que c'était là sa plus grosse erreur. La trahison qui commençait avec une infidélité physique et morale devient, dans un deuxième temps, linguistique et culturelle. Traduire mentalement Filippo la laisse « terriblement honteuse » et c'est à ce moment-là qu'Éliane « sent qu'elle le trahit vraiment, qu'elle le trahit beaucoup plus qu'avec Nick Rosenfeld ».<sup>211</sup> Mais, après la conclusion de l'histoire cadre, s'ajoute au texte un dernier paragraphe : c'est Nick qui téléphone. Et, comme si c'était le Canada qui s'excusait auprès du Québec, ou les anglophones qui s'excusaient auprès des francophones, Nick Rosenfeld demande pardon à Éliane :

Et pendant qu'elle ne parle pas, raidie par la méfiance, il dit ces quelques mots, les plus tendres qu'elle ait entendus dans sa langue, il ne répète que ces quelques mots d'apaisement véritable. (*I'm sorry. I'm sorry.*)<sup>212</sup>

À ce propos, revenons à la recherche de Létourneau. Curieusement, l'une des phrases écrites par un élève pour résumer l'histoire du Québec était ainsi : « J'ai pas eu le temps de finir. I'm sorry ? »<sup>213</sup>. Dans la perspective de l'identité nationale, nous pouvons interpréter cette phrase dans le sens que les francophones du Québec ont été interrompus dans leur développement national. Le point d'interrogation est alors intéressant. Là où Éliane avait un espoir, ou un besoin d'excuses de la part de Nick/des anglophones/du Canada de ne pas avoir laissé le Québec atteindre son plein potentiel (même si cela est totalement anhistorique vu qu'il y avait un processus démocratique de référendum), peut-être existe-t-il encore aujourd'hui de jeunes Québécois pouvant s'identifier à ce sentiment ?

---

<sup>210</sup> Proulx, 1996, p. 177

<sup>211</sup> Proulx, 1996, p. 177

<sup>212</sup> Proulx, 1996, p. 179

<sup>213</sup> Publications universitaires, 2014, minute 0.50-0.56

## IV Conclusion

L'objectif principal de notre étude était d'examiner comment est représentée l'identité montréalaise dans les quatre nouvelles « montréalaises » « Les Aurores montréalaises », « Oui or non », « Place-d'Armes » et « Longueuil-Université-de-Sherbrooke » tirées des recueils *Les Aurores montréalaises* de Monique Proulx et *Titre de transport* d'Alice Michaud-Lapointe, deux recueils de nouvelles portant sur le thème de Montréal. Nos résultats principaux se présentent sous forme de trois groupements en fonction des questions que nous avons posées dans notre problématique.

Premièrement, l'identité montréalaise est représentée d'une manière *authentique* puisque les auteures sont montréalaises et que leurs recueils sont des recueils homogènes, c'est-à-dire que les auteures veulent construire un tout cohérent, chaque nouvelle ayant une place et un rôle déterminés. Les nouvelles dans un recueil étant à la fois reliés et séparés, il a été important pour nous d'analyser les nouvelles comme des parties d'un ensemble. Nous avons aussi montré qu'il est possible d'*écrire Montréal* en rendant le statut distinct de Montréal littérairement, ce que font effectivement Proulx et Michaud-Lapointe. Il est évident que le système de représentations sur lequel s'appuie l'identité se centralise autour du lien avec l'autre, c'est pourquoi les nouvelles – ou les personnages des nouvelles – essaient de répondre à la question de *qui est l'autre ? et comment être en rapport avec cet autre ?* – la question est de savoir qui est inclus dans le *nous montréalais*. L'équilibre entre l'ouverture vers l'autre et la préservation de l'identité individuelle est alors fondamental pour l'identité montréalaise.

Deuxièmement, nous constatons qu'il y a une évolution entre les nouvelles dans la façon dont l'identité montréalaise est représentée, mais il y a aussi des points sur lesquels les auteures se rapprochent, c'est ce qui a rendu cette analyse comparative particulièrement intéressante. Le genre novelliste, en étant une forme littéraire spécialement apte pour décrire le milieu urbain, est particulièrement apprécié par les auteurs québécois qui veulent écrire l'expérience de la grande ville. En effet, nous avons vu que Monique Proulx et Alice Michaud-Lapointe utilisent toutes les deux la possibilité qu'offre la nouvelle d'évoquer les fragments de la vie métropolitaine des Montréalais :

[C]'est une certaine situation québécoise [...] qui incite à créer une forme qui se plie à la représentation de la société, à sa culture et à sa littérature. Les écrivains se font alors

porte-parole de ces états d'âme et exploitent la nouvelle parce que celle-ci offre, grâce à sa souplesse et à sa brièveté, une gamme de possibilités presque illimitée.<sup>214</sup>

Pourtant, nous avons montré que la brièveté de la nouvelle n'est pas synonyme de simplicité, ni égale à une autonomie en tant que texte. Nous avons vu que Proulx et Michaud-Lapointe font partie de nouvelles générations d'écrivains qui se sont libérées d'une participation « obligatoire » au projet national et identitaire québécois. Cependant, la thématique et la forme de leurs nouvelles ouvrent à de nombreuses interprétations possibles qui mènent à une représentation de l'identité montréalaise qui est, en fait, concernée par les problèmes d'identité, de nation, d'indépendance et de la langue comme marqueur d'identité. Mais les auteures ont chacune leur approche sur la façon dont elles écrivent les dialogues en discours direct et sur la façon dont elles utilisent les langues dans ces mêmes dialogues. Nous remarquons ici un changement de AM à TT, où Michaud-Lapointe est beaucoup plus « libre » dans son écriture, ce qui pourrait impliquer une attitude changeante envers « les règles » d'écriture « montréalaise ». Nous concluons qu'il se manifeste ici un changement dans la représentation de la langue comme marqueur d'identité dans la littérature montréalaise, ce qui nous mène au troisième point de la problématique.

Troisièmement, la place accordée à la langue comme marqueur de l'identité montréalaise est telle que la langue en est un composant essentiel. La ville de Montréal est une ville idéale pour explorer cette relation proche, voire fusionnelle, entre langue et identité. Comme nous l'avons vu dans les statistiques que nous avons présentées dans l'introduction, c'est une communauté où les anglophones et francophones vivent les uns avec les autres. À travers l'aperçu historique, nous avons démontré que même s'il y a presque soixante ans depuis que Jean Lesage est arrivé au pouvoir, marquant le début de la Révolution tranquille et, avec elle, la reconquête francophone, la question de l'identité et de la place du français continuent d'être des questions ardentes au Québec et surtout à Montréal. Dans cette métropole, il existe un lien particulier entre l'histoire, la langue et l'identité. La question de la langue éveille chez les Québécois un sentiment nouveau dans les années 1960, celui d'exister en tant que peuple et d'être une nation bien distincte du reste du Canada. Dans les nouvelles, le point de vue des personnages sur le langage est influencé par leur conception de l'histoire. Les Montréalais s'intéressent au passé, mais ils ne considèrent pas ce passé comme un legs testamentaire mais, tout au contraire, un héritage pour construire au présent la société.

En guise de conclusion générale, nous avons compris que l'identité montréalaise s'est

---

<sup>214</sup> Minelle, 2010, p. 211

paradoxalement construite à la fois dans la continuité et dans la rupture : il y a, en même temps, une sensation de continuité historique et de rupture nette avec le passé. Les Québécois devraient-ils assumer pleinement leur caractère distinct comme peuple possédant une histoire spécifique et continuer de rechercher une grande autonomie pour eux-mêmes et leurs descendants ? Ou devraient-ils plutôt assumer le récit fédéraliste canadien rassembleur qui les encourage à situer leur indiscutable caractère distinct au sein de l'expérience canadienne de multiculturalisme et de création de consensus par-delà les fossés linguistiques, ethniques, religieux et territoriaux ? C'est la question à laquelle chaque personne essaye continuellement de répondre pour soi-même ainsi que pour la communauté dans son ensemble. Comme le dit Jocelyn Létourneau : « L'histoire est littéralement une religion au Québec. »<sup>215</sup>

Finalement, les réponses à notre problématique soulèvent d'autres questions. Par exemple, nous nous sommes, dans cette étude, uniquement intéressée au point de vue francophone et nous avons montré comment les anglophones sont souvent représentés comme *les autres* dans la littérature montréalaise francophone. C'est pourquoi nous pensons qu'il pourrait être intéressant, dans des recherches futures, de regarder la représentation de l'identité montréalaise chez des auteurs anglophones, puisque Montréal est aussi leur ville. Il existe par exemple une revue littéraire qui s'intitule *Montréal Writes* qui se spécialise en littérature anglophone (souvent des nouvelles, mais il y a aussi des poèmes, des photographies et autre) écrite par des auteurs Montréalais anglophones<sup>216</sup>. Par ailleurs, notre travail pourrait être prolongé par des analyses plus approfondies des recueils que nous avons traités ici (par exemple à travers d'autres thèmes). Nous pensons surtout que *Titre de transport* se prête à une analyse plus profonde en tant que recueil homogène de date récente portant sur de Montréal.

---

<sup>215</sup> Publications universitaires, 2014, minute 1.20-1.22

<sup>216</sup> Montréal Writes, 2019

## V Sources

### V A Illustrations

Figure I. Communauté métropolitaine de Montréal. Présentée ici avec l'autorisation de Jacques Leclerc, 2011

Figure II. Pourcentages calculés à partir des chiffres donnés par StatCan, 2016

Figure III. Diagramme créé à partir des chiffres donnés par StatCan, 2016

Figure IV. Carte du métro de Montréal, Société de transport de Montréal [stm], 2019

### V B Films et vidéos

BREYTENBACH, Daphnée et MIKABERIDZE, Lucas (réalisateurs). *Écrire Montréal, regard d'ailleurs*, Office franco-québécois pour la jeunesse [OFQJ], 2018, 80 minutes.

GAUTRIN, Christine et ABEL, Alain (réalisateurs). *Les artistes et l'affirmation, Tout le monde en parlait*, Société Radio-Canada, 2008, 22 minutes.

Nuit Américaine [chaîne YouTube]. « Un thé avec les docteurs – Épisode 1 », entretien enregistré, vidéo en ligne, 19 avril 2019, URL :

[https://www.youtube.com/watch?v=1V3YMrBWb\\_I](https://www.youtube.com/watch?v=1V3YMrBWb_I), consulté le 25 avril 2019

Les Presses de l'Université de Montréal [chaîne YouTube]. « Anne Legaré, Le Québec une nation imaginaire », entretien enregistré, vidéo en ligne, 1 février 2018, URL :

<https://www.youtube.com/watch?v=dNe7mbij2A>, consulté le 22 avril 2019

Publications universitaires [chaîne YouTube]. « Je me souviens ? Entretien avec Jocelyn Létourneau », entretien enregistré, vidéo en ligne, 24 avril 2014, URL :

<https://www.youtube.com/watch?v=H28jEcWeOhc>, consulté le 8 mai 2019

### V C Bibliographie

AMRANE, Myriam Katia. « “ Oui or no ” de Monique Proulx : pour une identité nouvelle », *Synergies Algérie*, n°3, 2009, URL : <https://gerflint.fr/Base/Algerie5/amrane.pdf>, consulté le 1 février 2019, pp. 259-270

BOUCHARD, Chantal. *La langue et le nombril. Histoire d'une obsession québécoise*, Québec, Fides, 1998

BOUCHARD, Chantal. « The Sociolinguistic history of French in Quebec » [chapitre 10] dans GERVAIS, Stéphan, KIRKEY, Christopher et RUDY, Jarrett (éds.), *Quebec*

- Questions. Quebec Studies for the Twenty-First Century* (2<sup>e</sup> éd.), Toronto, Oxford University Press Canada, 2016, pp. 59-175
- BOUCHARD, Gérard. *La Nation québécoise au futur et au passé*, Montréal, VLB Éditeur, 1999
- BOUCHARD, Gérard et TAYLOR, Charles. « Fonder l'avenir. Le temps de la conciliation », rapport de la Commission de consultation sur les pratiques d'accommodement reliées aux différences culturelles [Commission Bouchard-Taylor], Québec, Gouvernement du Québec, 2008, URL : <https://www.mce.gouv.qc.ca/publications/CCPARDC/rapport-final-integral-fr.pdf>, consulté le 30 mars 2019
- BOUCHER, Jean-Pierre. *Le Recueil de nouvelles. Études sur un genre littéraire dit mineur*, Québec, Fides, 1992
- CARDINAL, Linda. « Language politics and language policies in Quebec and in Canada » [chapitre 11] dans GERVAIS, Stéphan, KIRKEY, Christopher et RUDY, Jarrett (éds.), *Quebec Questions. Quebec Studies for the Twenty-First Century* (2<sup>e</sup> éd.), Toronto, Oxford University Press Canada, 2016, pp. 175-196
- CARENS, Joseph H. « Immigration, political community, and the transformation of identity: Quebec's immigration politics in critical perspective », dans CARENS, Joseph H. (éd.) *Is Quebec nationalism just? Perspectives from anglophone Canada*, Montréal, McGill-Queen's University Press, 1995, pp. 20-81
- CARPENTIER, André et SAUVÉ, Denis. « Le recueil de nouvelles » dans GALLAYS, François et VIGNEAULT, Robert (éds.), *La Nouvelle au Québec* (coll. Archives des lettres canadiennes, tome IX), Montréal, Fides, 1996, pp. 11-36
- CHARLEBOIS, Gaëtan. « Joual », *Canadian Theatre Encyclopedia*, 1 septembre 2014, URL : <http://www.canadiantheatre.com/dict.pl?term=Joual>, consulté le 20 mars 2019
- CHOQUET, Isabelle. « Montréal, espace à consommer dans *Chronique de la dérive douce* de Dany Laferrière et *Les Aurores montréalaises* de Monique Proulx », *Interférences littéraires/Littéraire interferences*, n°13, 2014, URL : <http://interferenceslitteraires.be/index.php/illi/article/view/684/543>, consulté le 22 avril 2019, pp. 135-148
- Je parle québécois [site internet]. <http://www.je-parle-quebecois.com/>, 2019
- Les Éditions du Boréal. « Ce qu'il reste de moi », 2019, URL : <https://www.editionsboreal.qc.ca/catalogue/livres/reste-moi-2446.html>, consulté le 25 avril 2019

- Les Éditions du Boréal. « Monique Proulx », 2019, URL :  
<https://www.editionsboreal.qc.ca/catalogue/auteurs/monique-proulx-1107.html>,  
consulté le 25 avril 2019
- Éditions HélioTropé. « Titre de transport », 2011, URL :  
[https://www.editionsheliotrope.com/librairie/87/titre\\_de\\_transport](https://www.editionsheliotrope.com/librairie/87/titre_de_transport), consulté le 25 avril  
2019
- Éducation et Enseignement supérieur Québec. « Histoire et éducation à la citoyenneté »,  
Québec, Gouvernement du Québec, 2019, URL :  
[http://www.education.gouv.qc.ca/fileadmin/site\\_web/documents/education/jeunes/pfe\\_q/PFEQ\\_histoire-education-citoyennete-premier-cycle.pdf](http://www.education.gouv.qc.ca/fileadmin/site_web/documents/education/jeunes/pfe_q/PFEQ_histoire-education-citoyennete-premier-cycle.pdf), consulté le 8 mai 2019
- FOURNIER, Monique. *Nous, c'est qui ? Une histoire des hommes et des femmes du Québec*,  
Québec, Gallimard ltée – Édito, 2015
- GENETTE, Gérard. *Seuils*, Paris, Seuil, 1987
- GOSSAGE, Peter et LITTLE, Jack L. *Une Histoire du Québec. Entre tradition et modernité*  
(trad.), Montréal, Hurtubise – Histoire et politique cahiers du Québec, 2012
- HURLEY, Erin. *National performance. Representing Quebec from the Expo 67 to Céline  
Dion*, Toronto, University of Toronto Press, 2011
- IACOVINO, Raffaele. « Between unity and diversity: examining the “ Quebec model ” of  
integration » [chapitre 15] dans GERVAIS, Stéphan, KIRKEY, Christopher et RUDY,  
Jarrett (éds.), *Quebec Questions. Quebec Studies for the Twenty-First Century* (2<sup>e</sup> éd.),  
Toronto, Oxford University Press Canada, 2016, pp. 250-270
- LAFRENIÈRE, Alexandre. *Le Joual et les mutations du Québec. La question de la langue  
dans la définition de l'identité québécoise* (maîtrise de mémoire), Université Laval,  
2008
- LANGLOIS, Simon. « Defining the Quebec nation: ten years of debates and an emerging  
consensus » dans LAMMERT, Christian et SARKOWSKY, Katja (éds.), *Travelling  
concepts. Negotiating diversity in Canada and Europe*, Berlin, VS Verlag für  
Sozialwissenschaften, 2010, pp. 109-128
- LANGLIOS, Simon. « L'Appui à l'indépendance du Québec en déclin », *Contact*, Université  
Laval, 27 novembre 2015, URL : [http://www.contact.ulaval.ca/article\\_blogue/lappui-a-lindependance-du-quebec-en-declin/](http://www.contact.ulaval.ca/article_blogue/lappui-a-lindependance-du-quebec-en-declin/), consulté le 1 avril 2019
- LAURENDEAU, Paul. « Joual », *L'Encyclopédie canadienne*, 14 novembre 2011, URL :  
<https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/le-joual>, consulté le 10 avril 2019

- LEDUC-BÉLANGER, Chloé. « “ Titre de transport ”, vingt-et-une vues sur Montréal », *Les Méconnus. Ta dose d’art émergent et underground*, 8 novembre 2014, URL : <https://lesmeconnus.net/titre-transport-vingt-vues-montreal/>, consulté le 7 mars 2019
- LEGARÉ, Anne. *Le Québec, une nation imaginaire*, Montréal, Les Presses de l’Université de Montréal, 2017
- LÉTOURNEAU, Jocelyn. *Le Québec, les Québécois. Un parcours historique*, Québec, Fides, 2004
- LÉTOURNEAU, Jocelyn. *Je me souviens ? Le passé du Québec dans la conscience de sa jeunesse*, Montréal, Fides, 2014
- LINTEAU, Paul-André. *Une Histoire de Montréal*, Montréal, Boréal, 2017
- MACLURE, Jocelyn. *Quebec Identity. The Challenge of Pluralism* (trad.), Montréal, McGill-Queen’s University Press, 2003
- MACLURE, Jocelyn et BOUCHER, Françoise. « Quebec’s culture war: two conceptions of Quebec identity » [chapitre 5] dans GERVAIS, Stéphan, KIRKEY, Christopher et RUDY, Jarrett (éds.), *Quebec Questions. Quebec Studies for the Twenty-First Century* (2<sup>e</sup> éd.), Toronto, Oxford University Press Canada, 2016, pp. 66-83
- MACLURE, Jocelyn et GAGNON, Alain-G. (éds.). *Repères en mutation. Identité et citoyenneté dans le Québec contemporain*, Montréal, Éditions Québec Amérique, 2001
- MARCOTTE, Gilles. *Écrire à Montréal*, Montréal, Boréal, 1997
- MATHIEU, Annie. « L’indépendance serait une catastrophe économique, selon Couillard », *Le Soleil*, 14 mars 2015, URL : <https://www.lesoleil.com/actualite/politique/lindependance-serait-une-catastrophe-economique-selon-couillard-6d511bb3059d7eaa2cffd2a33fb8364a>, consulté le 8 mai 2019
- MCCROBERTS, Kenneth. « La Thèse tradition-modernité : l’historique québécois » (trad.) dans ELBAZ, Mikhaël, FORTIN, Andrée et LAFOREST, Guy (éds.), *Les Frontières de l’identité. Modernité et postmodernisme au Québec*, Québec, Les Presses de l’Université Laval, 1996, URL : [http://classiques.uqac.ca/contemporains/elbaz\\_mikhael/frontieres\\_identite/elbaz\\_frontieres\\_identite.pdf](http://classiques.uqac.ca/contemporains/elbaz_mikhael/frontieres_identite/elbaz_frontieres_identite.pdf), consulté le 7 mars 2019, pp. 29-45
- MEAGHER, John. « François Legault says “ never, never ” to Quebec sovereignty », *Montreal gazette*, 1 août 2018, URL : <https://montrealgazette.com/news/local-news/west-island-gazette/francois-legault-says-never-never-to-quebec-sovereignty>, consulté le 8 mai 2019

- MICHAUD-LAPOINTE, Alice. *Titre de transport*, Montréal, HélioTropé, 2014
- MINELLE, Cristina. *La Nouvelle québécoise (1980-1995). Portions d'univers, fragments de récits*, Québec, L'instant même, 2010
- Montréal Writes [revu littéraire en ligne]. URL : <https://montrealwrites.com/>, 2019
- Musée québécois de la culture populaire. « La Création du Ministère de l'Éducation ou la démocratisation de l'enseignement », 2012, URL : <http://www.larevolutiontranquille.ca/fr/la-creation-du-ministere-de-leducation.php>, consulté le 28 mars 2019
- Musée québécois de la culture populaire. « Jean Lesage (1912-1980) », 2012, URL : <http://www.larevolutiontranquille.ca/fr/jean-lesage.php>, consulté le 1 avril 2019
- Musée québécois de la culture populaire. « Les Insolences du Frère Untel », 2012, URL : <http://www.larevolutiontranquille.ca/fr/le-frere-untel.php>, consulté le 1 avril 2019
- NEPVEU, Pierre et MARCOTTE, Gilles (éds.). *Montréal imaginaire. Ville et Littérature*, Québec, Fides, 1992
- OAKES, Leigh et WARREN, Jane. *Language, Citizenship and Identity in Quebec*, Basingstoke, Palgrave Macmillan, 2007
- PAGÉ, Michel. « La Francisation des immigrants au Québec en 2005 et après » dans STEFANESCU, Alexandre et GEORGEULT, Pierre (éds.), *La Français au Québec. Les Nouveaux défis*, Québec, Fides, 2005
- PROULX, Monique. *Les Aurores montréalaises*, Montréal, Boréal, 1996
- RESCH, Yannick. « Le Phénomène du rejet dans les métropoles culturelles » dans MELANÇON, Benoît et POPOVIC, Pierre (éds.), *Montréal 1642-1992. Le grand passage*, Montréal, XYZ éditeur, 1994, pp. 143-153
- Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes et Direction des communications. « Québécois, notre façon d'être Canadiens. Politique d'affirmation du Québec et de relations canadiennes », Québec, Gouvernement du Québec, 2017, URL : <https://www.sqrc.gouv.qc.ca/documents/relations-canadiennes/politique-affirmation.pdf>, consulté le 10 avril 2019
- SINHA, Maire. « Identité canadienne, 2013. Mettre l'accent sur les Canadiens : résultats de l'Enquête sociale générale », *Statistique Canada* [Stacan], n°89-652-X2015005, 1 octobre 2015, URL : <https://www150.statcan.gc.ca/n1/fr/pub/89-652-x/89-652-x2015005-fra.pdf?st=JdStqYhv>, consulté le 7 mars 2019
- SANAKER, John Kristian, HOLTER, Karin, SKATTUM, Ingse. *La Francophonie – une introduction critique*, Oslo, Unipub forlag, 2006

SANTORO, Miléna, MCPHERSON, Karen, BASCOM, Galen et PROULX, Monique.

« Entretien avec Monique Proulx », *The French Review*, Vol. 83, n°3, 2010, URL :

<http://www.jstor.org/stable/25614067> consulté le 5 mars 2019, p. 624-636

Statistique Canada [StatCan]. « Profil du recensement, Recensement de 2016. Montréal

[Région économique], Québec [Province] », 2016, URL :

<https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp->

[pd/prof/details/page.cfm?B1=All&Code1=2440&Code2=24&Data=Count&Geo1=ER](https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/prof/details/page.cfm?B1=All&Code1=2440&Code2=24&Data=Count&Geo1=ER)

[&Geo2=PR&Lang=F&SearchPR=01&SearchText=Montr%C3%A9al&SearchType=](https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/prof/details/page.cfm?B1=All&Code1=2440&Code2=24&Data=Count&Geo1=ER)

[Begins&TABID=1](https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/prof/details/page.cfm?B1=All&Code1=2440&Code2=24&Data=Count&Geo1=ER), consulté le 7 mars 2019.